

# Úřední věstník

## Evropské unie

C 69



České vydání

### Informace a oznámení

Svazek 53

18. března 2010

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	III <i>Přípravné orgány</i>	
	<b>Podněty členských států</b>	
2010/C 69/01	Podnět Belgického království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Rakouské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o právu na tlumočení a překlad při trestním řízení .....	1
2010/C 69/02	Podnět Belgického království, Bulharské republiky, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Maďarské republiky, Polské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o evropském ochranném příkazu .....	5
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Rada</b>	
2010/C 69/03	Společný vojenský seznam Evropské unie .....	19

CS

Cena: 4 EUR



## III

(Přípravné orgány)

## PODNĚTY ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Podnět Belgického království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Rakouské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o právu na tlumočení a překlad při trestním řízení**

(2010/C 69/01)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 82 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na usnesení Rady ze dne 30. listopadu 2009 o cestovní mapě pro posílení procesních práv podezřelých nebo obviněných osob v trestním řízení <sup>(1)</sup>, a zejména na opatření A v jeho příloze,

s ohledem na podnět Belgického království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Rakouské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království,

v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(2)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská unie si stanovila cíl vytvořit a udržovat prostor svobody, bezpečnosti a práva. Podle závěrů ze zasedání Evropské rady v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999, a zejména bodu 33 těchto závěrů, by měla být zásada vzájemného uznávání základním kamenem soudní spolupráce v občanských i trestních věcech v rámci Evropské unie.

(2) Dne 29. listopadu 2000 Rada v souladu se závěry zasedání v Tampere přijala program opatření k uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí v trestních věcech <sup>(3)</sup>. V úvodu programu je uvedeno, že cílem vzájemného uznávání je „posílit spolupráci mezi členskými státy, ale rovněž zlepšit ochranu práv jednotlivce“.

(3) Uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí v trestních věcech předpokládá, že členské státy mají důvěru v systémy trestního soudnictví ostatních členských států. Rozsah uplatňování zásady vzájemného uznávání závisí do značné míry na řadě parametrů, mezi něž patří mechanismy na ochranu práv podezřelých a společné minimální normy nezbytné pro snazší uplatňování zásady vzájemného uznávání.

(4) Vzájemné uznávání může účinně fungovat pouze v prostředí vzájemné důvěry, kdy justiční orgány i všichni účastníci trestního řízení považují rozhodnutí justičních orgánů jiných členských států za rovnocenná rozhodnutím orgánů vlastních členských států, což vyžaduje nejen důvěru v přiměřenost právních norem partnerů, ale i důvěru v to, že uvedené normy budou správně uplatňovány.

(5) Ač jsou všechny členské státy jsou stranami Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (dále jen „evropská úmluva o lidských právech“), zkušenost ukázala, že tato skutečnost sama o sobě nezaručuje vždy dostatečnou úroveň důvěry v systémy trestního soudnictví jiných členských států.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 295, 4.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Postoj ze dne ... (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku)

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 12, 15.1.2001, s. 10.

- (6) Ustanovení čl. 82 odst. 2 Smlouvy upravuje stanovení minimálních pravidel platných v členských státech pro usnadnění vzájemného uznávání rozsudků a soudních rozhodnutí a policejní a justiční spolupráce v trestních věcech s přeshraničním rozměrem. V čl. 82 odst. 2 druhém pododstavci písm. b) se uvádějí „práva osob v trestním řízení“ jako jedna z oblastí, v nichž by mohla být minimální pravidla stanovena.
- (7) Společná minimální pravidla by měla vést k posílení důvěry v systémy trestního soudnictví všech členských států, což by mělo vést k účinnější justiční spolupráci v atmosféře vzájemné důvěry. Taková společná minimální pravidla by se měla vztahovat na tlumočení a překlad v trestním řízení.
- (8) Právo na tlumočení a překlad pro ty, kdo nerozumějí jazyku trestního řízení, je zakotveno v článku 6 evropské úmluvy o lidských právech, upřesněném judikaturou Evropského soudu pro lidská práva. Tato směrnice usnadňuje uplatňování těchto práv v praxi. Proto se tato směrnice zaměřuje na zajištění práva podezřelého nebo obviněného na tlumočení a na překlad při trestním řízení v zájmu ochrany jeho práva na spravedlivé řízení.
- (9) Práva stanovená v této směrnici by se měla vztahovat rovněž na řízení týkající se výkonu evropského zatýkácího rozkazu v mezích určených touto směrnicí. Vykonávající členské státy by měly poskytnout tlumočení a překlad ve prospěch vyžádané osoby, která nerozumí jazyku řízení nebo tímto jazykem nemluví, a nést náklady s tím spojené.
- (10) Tato směrnice by mělo zajistit, aby práva podezřelého nebo obviněného, který nemluví jazykem řízení nebo tomuto jazyku nerozumí, rozumět podezřením a obviněním proti němu vzneseným a rozumět řízení tak, aby mohl uplatnit svá práva, byla chráněna prostřednictvím poskytnutí bezplatné a přesné jazykové pomoci. Podezřelý nebo obviněný by měl mít mimo jiné možnost vysvětlit svému právnímu zástupci vlastní verzi událostí, poukázat na tvrzení, s nimiž nesouhlasí, a upozornit jej na skutečnosti, jichž by mělo být použito pro obhajobu. V této souvislosti se připomíná, že tato směrnice stanoví minimální pravidla. Členské státy mohou práva v ní stanovená rozšířit za účelem poskytnutí vyšší úrovně ochrany vztahující se rovněž na situace, jimiž se tato směrnice výslovně nezabývá. Úroveň ochrany by nikdy neměla být nižší než normy stanovené evropskou úmluvou o lidských právech, jak je vykládá judikatura Evropského soudu pro lidská práva.
- (11) Členské státy by neměly mít povinnost zajistit tlumočení komunikace mezi podezřelým nebo obviněným a jeho právním zástupcem v případech, kdy spolu mohou účinně komunikovat stejným jazykem. Členské státy by rovněž neměly mít povinnost zajistit tlumočení takové komunikace, je-li v dotyčném řízení právo na tlumočení využíváno zjevně k jiným účelům než k uplatňování práva na spravedlivé řízení.
- (12) Rozhodnutí, že tlumočení či překlad nejsou zapotřebí, by mělo být přezkoumatelné v souladu s vnitrostátním právem. Tento přezkum je možno provést například pomocí zvláštního stížnostního postupu nebo v rámci běžného odvolacího řízení.
- (13) Náležitá pomoc by rovněž měla být poskytnuta podezřelým nebo obviněným s poruchou sluchu.
- (14) Povinnost zajistit péči podezřelým nebo obviněným, kteří se mohou octnout ve znevýhodněném postavení, zejména kvůli tělesnému postižení, které ovlivňuje jejich schopnost účinně komunikace, přispívá k nestrannému výkonu spravedlnosti. Orgány činné v trestním řízení by proto měly zajistit, aby tyto osoby mohly účinně uplatňovat práva stanovená touto směrnicí, například tím, že tyto orgány věnují pozornost veškerým potenciálním omezením, která ovlivňují schopnost dotyčných osob sledovat průběh řízení a dorozumět se, a přijímají vhodná opatření k zajištění těchto práv.
- (15) Pro zajištění spravedlivého řízení je nezbytné, aby byly podezřelému nebo obviněnému přeloženy podstatné dokumenty nebo alespoň jejich důležité pasáže. K rozhodování o tom, které dokumenty je třeba přeložit, jsou příslušné orgány členských států v souladu s vnitrostátním právem. Některé písemnosti by měly být vždy považovány za podstatné dokumenty, jež je třeba přeložit, jako například rozhodnutí o omezení osobní svobody dané osoby, obžaloba či obvinění a veškerá soudní rozhodnutí.
- (16) Vzdání se práva na písemný překlad dokumentů by mělo být jednoznačné, s minimálními zárukami a nemělo by být v rozporu s žádným důležitým veřejným zájmem.
- (17) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje zásady uznávané Listinou základních práv Evropské unie. Usiluje především o podporu práva na svobodu, práva na spravedlivé řízení a práva na obhajobu.

- (18) Členské státy by měly zajistit, aby byla ustanovení této směrnice v případech, kdy odpovídají právům zaručeným evropskou úmluvou o lidských právech, prováděna v souladu s těmito právy, jak jsou upřesněna příslušnou judikaturou Evropského soudu pro lidská práva.
- (19) Jelikož cíle této směrnice, totiž dosažení společných minimálních norem, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jej může být z důvodu rozsahu a účinků navrhovaného opatření lépe dosaženo na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity uvedenou a vymezenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proportionalita stanovenou v uvedeném článku tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení uvedeného cíle,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

#### Článek 1

##### Oblast působnosti

1. Tato směrnice stanoví pravidla pro právo na tlumočení a na překlad při trestním řízení a při řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu.
2. Tato práva má každý od okamžiku, kdy jej příslušné orgány členských států uvědomí o tom, že je podezřelý nebo obviněný ze spáchání trestného činu, až do okamžiku ukončení řízení, čímž se má na mysli konečné rozhodnutí o tom, zda daný podezřelý nebo obviněný uvedený trestný čin spáchala.
3. Tato směrnice se nevztahuje na řízení, jež mohou vést k uložení sankcí jiným orgánem než trestním soudem, pokud tato řízení neprobíhají před soudem s příslušností v trestních věcech.

#### Článek 2

##### Právo na tlumočení

1. Členské státy zajistí, aby podezřelému nebo obviněnému, který nerozumí jazyku trestního řízení nebo tímto jazykem nemluví, bylo za účelem zabezpečení jejích práv na spravedlivé řízení poskytnuto tlumočení v jeho mateřském jazyce nebo v jiném jazyce, kterému rozumí. Tlumočení, včetně tlumočení komunikace mezi podezřelým nebo obviněným a jeho právním zástupcem, se poskytuje v trestním řízení před orgány činnými v trestním řízení, mimo jiné během policejního výslechu, při všech soudních jednáních a při všech nezbytných předběžných jednáních, a může být poskytováno i za jiných okolností. Tím nejsou dotčena pravidla vnitrostátního práva týkající se přítomnosti právního zástupce v kterékoli fázi trestního řízení.
2. Členské státy zajistí, aby osobě s poruchou sluchu byla poskytnuta tlumočnická pomoc, pokud je to v jejím případě vhodné.

3. Členské státy zajistí, aby se skutečnost, zda podezřelý nebo obviněný rozumí jazyku trestního řízení a zda tímto jazykem mluví a zda potřebuje pomoc tlumočnicka, ověřila jakýmkoli vhodným způsobem, mimo jiné konzultací s podezřelým nebo obviněným.

4. Členské státy zajistí, aby v určité fázi řízení existovala v souladu s vnitrostátním právem možnost přezkoumat rozhodnutí, že tlumočení není zapotřebí. To však členským státům neukládá povinnost stanovit zvláštní mechanismus, v němž by jediným důvodem pro provedení přezkumu bylo vznesení námítky proti takovému rozhodnutí.

5. V případě řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu vykonávající členský stát zajistí, aby každé osobě, která je předmětem tohoto řízení a nerozumí jazyku tohoto řízení nebo jím nemluví, poskytly jeho příslušné orgány tlumočení v souladu s tímto článkem.

#### Článek 3

##### Právo na překlad podstatných dokumentů

1. Členské státy zajistí, aby podezřelému nebo obviněnému, který nerozumí jazyku daného trestního řízení, byl poskytnut překlad všech podstatných dokumentů nebo alespoň důležitých pasáží těchto dokumentů, které mají význam pro zabezpečení jeho práv na spravedlivé řízení, do jeho mateřského jazyka nebo do jiného jazyka, kterému rozumí, jestliže má podezřelý nebo obviněný podle vnitrostátního práva právo na přístup k těmto dokumentům.
2. Příslušné orgány rozhodnou, které dokumenty mají být podle odstavce 1 jako podstatné přeloženy. Mezi podstatné dokumenty, které mají být přeloženy celé nebo z nichž mají být přeloženy důležité pasáže, patří alespoň příkazy k zadržení nebo srovnatelná rozhodnutí o omezení osobní svobody příslušné osoby, obžaloby či obvinění a veškerá soudní rozhodnutí, pokud tyto dokumenty existují.
3. Podezřelý nebo obviněný či jeho právní zástupce mohou podat odůvodněnou žádost o překlad dalších dokumentů nezbytných pro účinný výkon práva na obhajobu.
4. Členské státy zajistí, aby v určité fázi řízení existovala v souladu s vnitrostátním právem možnost přezkumu v případě, že není poskytnut překlad dokumentu podle odstavců 2 a 3. To však členským státům neukládá povinnost stanovit zvláštní mechanismus, v němž by jediným důvodem pro provedení přezkumu bylo vznesení námítky proti takovému rozhodnutí.
5. V případě řízení o výkonu evropského zatýkacího rozkazu vykonávající členský stát zajistí, aby každé osobě, která je předmětem tohoto řízení a nerozumí jazyku, v němž je evropský zatýkací rozkaz vyhotoven nebo do něhož byl vydávajícím členským státem přeložen, poskytly jeho příslušné orgány překlad tohoto dokumentu.

6. Pokud tím není dotčen spravedlivý průběh řízení, může být namísto písemného překladu případně poskytnut ústní překlad nebo ústní shrnutí obsahu dokumentů podle tohoto článku.

7. Osoba, která má podle tohoto článku právo na překlad dokumentů, se může tohoto práva kdykoli vzdát.

#### Článek 4

##### Náklady na tlumočení a překlad

Členské státy hradí náklady na tlumočení a překlad vzniklé při uplatňování článků 2 a 3 bez ohledu na výsledek řízení.

#### Článek 5

##### Kvalita tlumočení a překladu

Členské státy přijmou konkrétní opatření k zajištění takové kvality poskytovaného tlumočení a překladu, aby byl podezřelý nebo obviněný anebo osoba, která je předmětem výkonu evropského zatýkacího rozkazu, schopen plně uplatňovat svá práva.

#### Článek 6

##### Ustanovení o zachování úrovně ochrany

Nic v této směrnici nesmí být vykládáno tak, že omezuje práva zaručená a procesní záruky poskytované podle Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, podle jiných příslušných ustanovení mezinárodního práva nebo podle právních předpisů kterýchkoli členských států, které stanoví vyšší úroveň ochrany, nebo že se od těchto práv a procesních záruk odchyluje.

#### Článek 7

##### Provedení

Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí do ... (\*).

Ve stejné lhůtě sdělí členské státy Radě a Komisi znění předpisů, kterými ve svém vnitrostátním právu provádějí povinnosti, jež pro ně vyplývají z této směrnice.

#### Článek 8

##### Zpráva

Do ... (\*\*) předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu, ve které zhodnotí, do jaké míry členské státy přijaly opatření nezbytná k dosažení souladu s touto směrnicí, a případně předloží legislativní návrhy.

#### Článek 9

##### Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne, ...

Za Evropský parlament  
předseda

...

Za Radu  
předseda nebo předsedkyně

...

(\*) 30 měsíců od zveřejnění této směrnice v *Úředním věstníku*.

(\*\*) 42 měsíců od zveřejnění této směrnice v *Úředním věstníku*.

**Podnět Belgického království, Bulharské republiky, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Maďarské republiky, Polské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady o evropském ochranném příkazu**

(2010/C 69/02)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 82 odst. 1 písm. d) této smlouvy,

s ohledem na iniciativu Belgického království, Bulharské republiky, Estonské republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Italské republiky, Maďarské republiky, Polské republiky, Portugalské republiky, Rumunska, Finské republiky a Švédského království,

v souladu s řádným legislativním postupem <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropská unie si stanovila cíl zachovat a rozvíjet prostor svobody, bezpečnosti a práva.
- (2) Podle čl. 82 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie je justiční spolupráce v trestních věcech v Unii založena na zásadě vzájemného uznávání rozsudků a soudních rozhodnutí.
- (3) Podle stockholmského programu, který přijala Evropská rada na zasedání ve dnech 10. a 11. prosince 2009, by se vzájemné uznávání mohlo rozšířit na všechny typy rozsudků a soudních rozhodnutí, které mohou být v závislosti na právním systému buď trestní, nebo správní povahy. Uvedený program rovněž stanoví, že je obětí trestného činu možné nabídnout zvláštní ochranná opatření, která by měla být účinná v rámci celé Unie.
- (4) V usnesení Evropského parlamentu ze dne 2. února 2006 o současném stavu boje proti násilí páchanému na ženách a o případných budoucích krocích se členskými státy doporučuje prosazovat nulovou toleranci vůči všem formám násilí páchaného na ženách a členské státy se vyzývají, aby podnikly příslušná opatření k zajištění lepší ochrany a podpory skutečných a potenciálních obětí.
- (5) Ve společném prostoru práva bez vnitřních hranic je nutné zajistit, aby ochrana poskytovaná osobě v jednom členském státě byla zachována a pokračovala rovněž v jakémkoli jiném členském státě, do něž se dotyčná osoba přestěhuje nebo přestěhovala. Také by mělo být zajištěno, aby oprávněný výkon práva občanů Unie svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států, přiznaného čl. 3 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii a článkem 21 Smlouvy o fungování Evropské unie, nevedl ke ztrátě jejich bezpečnosti.
- (6) Za účelem dosažení těchto cílů tato směrnice měla stanovit pravidla, na jejichž základě je možné rozšířit ochranu vyplývající z ochranného opatření přijatého podle práva jednoho členského státu (dále jen „vydávající stát“) i na další členský stát, do něž se chráněná osoba přestěhovala (dále jen „vykonávající stát“), a to bez ohledu na typ nebo dobu trvání povinností nebo zákazů obsažených v daném ochranném opatření.
- (7) Aby se zabránilo spáchání nového trestného činu proti oběti ve vykonávajícím členském státu, měl by mít dotyčný stát právní základ pro uznání rozhodnutí ve prospěch oběti, které bylo předtím přijato ve vydávajícím státě, a zároveň by se mělo zabránit tomu, aby oběť musela ve vykonávajícím státě zahájit nové řízení nebo znovu předkládat důkazní prostředky, jako by rozhodnutí ve vydávajícím státě nebylo přijato.
- (8) Tato směrnice by se měla uplatňovat a prosazovat tak, aby se chráněným osobám dostalo ve vykonávajícím státě stejné nebo rovnocenné ochrany, jakou by měla, kdyby bylo příslušné ochranné opatření od začátku vydáno v tomto státě, aby se tak předešlo jakékoli diskriminaci.
- (9) Vzhledem k tomu, že se tato směrnice zabývá situací, kdy se chráněná osoba přestěhovala do jiného členského státu, nezahrnuje uplatňování jejích ustanovení žádný přenos pravomoci týkající se hlavních, odložených, alternativních, podmíněných nebo vedlejších sankcí nebo bezpečnostních opatření uložených osobě, která představuje nebezpečí, na vykonávající stát, pokud má tato osoba i nadále bydliště ve státě, který ochranné opatření vydal.
- (10) Tam, kde je to vhodné, by mělo být možné použít elektronické prostředky s cílem uvést v souladu s vnitrostátními právními předpisy a postupy do praxe opatření přijatá na základě této směrnice.

<sup>(1)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne ... (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne ... (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

- (11) Jelikož cíle této směrnice, totiž ochrany osob, jimž hrozí nebezpečí, nemůže být s ohledem na přeshraniční povahu daných situací uspokojivě dosaženo jednostranným jednáním členských států a mohlo by jich být vzhledem k rozsahu a možným účinkům lépe dosaženo na úrovni Unie, může Unie v souladu se zásadou subsidiarity přijmout opatření uvedená v čl. 5 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v čl. 5 odst. 4 Smlouvy o Evropské unii tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.
- (12) Tato směrnice by měla přispět k ochraně ohrožených osob, a tím doplnit stávající nástroje v této oblasti, jako jsou rámcové rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty <sup>(1)</sup> a rámcové rozhodnutí Rady 2009/829/SVV ze dne 23. října 2009 o uplatnění zásady vzájemného uznávání na rozhodnutí o opatřeních dohledu jakožto alternativy zajišťovací vazby mezi členskými státy Evropské unie <sup>(2)</sup>,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

#### Článek 1

#### Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- 1) „evropským ochranným příkazem“ soudní rozhodnutí týkající se ochranného opatření vydaného členským státem, jehož cílem je usnadnit jinému členskému státu v případě potřeby přijmout ochranné opatření podle svého vnitrostátního práva s ohledem na ochranu života, tělesné a duševní integrity, svobody nebo sexuální integrity člověka;
- 2) „ochranným opatřením“ rozhodnutí přijaté příslušným orgánem členského státu, kterým se osobě, která představuje nebezpečí, ukládá jedna nebo více z povinností nebo zákazů uvedených v čl. 2 odst. 2, za předpokladu, že porušení těchto povinností nebo zákazů představuje podle práva dotčeného členského státu trestný čin nebo za ně může být v daném členském státě jinak uložen trest odnětí svobody;
- 3) „chráněnou osobou“ osoba, jejíž život, tělesná a duševní integrita, svoboda nebo sexuální integrita jsou předmětem ochrany vyplývající z ochranného opatření přijatého vydávajícím státem;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 16.12.2008, s. 102.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 294, 11.11.2009, s. 20.

- 4) „osobou, která představuje nebezpečí“, osoba, již byla uložena jedna nebo více z povinností nebo zákazů uvedených v čl. 2 odst. 2;
- 5) „vydávajícím státem“ členský stát, v němž bylo původně přijato ochranné opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz;
- 6) „vykonávajícím státem“ členský stát, kterému byl evropský ochranný příkaz předán za účelem jeho uznání;
- 7) „státem dohledu“ členský stát, jemuž byl postoupen rozsudek ve smyslu článku 2 rámcového rozhodnutí 2008/947/SVV nebo rozhodnutí o opatření dohledu ve smyslu článku 4 rámcového rozhodnutí 2009/829/SVV.

#### Článek 2

#### Oblast působnosti evropského ochranného příkazu

1. Evropský ochranný příkaz lze vystavit kdykoli, jestliže má chráněná osoba v úmyslu opustit vydávající členský stát a vydat se do jiného členského státu, nebo tak již učinila.
2. Evropský ochranný příkaz se vydává pouze tehdy, pokud bylo ve vydávajícím státě již přijato ochranné opatření ukládající osobě, která představuje nebezpečí, jednu nebo více z těchto povinností nebo zákazů:
  - a) povinnost zdržet se návštěv určitých lokalit, míst nebo vymezených oblastí, kde má chráněná osoba bydliště nebo které navštěvuje;
  - b) povinnost zdržovat se na konkrétně stanoveném místě, případně během stanovené doby;
  - c) povinnost obsahující omezení ohledně opuštění území vydávajícího státu;
  - d) povinnost vyhýbat se styku s chráněnou osobou; nebo
  - e) zákaz přiblížit se chráněné osobě více než na předepsanou vzdálenost.

#### Článek 3

#### Povinnost uznat evropský ochranný příkaz

1. Členské státy uznají jakýkoli evropský ochranný příkaz, který je v souladu s touto směrnicí.
2. Touto směrnicí není dotčena povinnost dodržovat základní práva a obecné právní zásady zakotvená v článku 6 Smlouvy o Evropské unii.



## Článek 4

**Stanovení příslušných orgánů**

1. Každý členský stát uvědomí generální sekretariát Rady, který justiční orgán nebo které justiční orgány jsou podle jeho vnitrostátního práva příslušné vydávat a uznávat evropský ochranný příkaz, je-li daný členský stát vydávajícím nebo vykonávajícím státem.

2. Odchylně od odstavce 1 mohou členské státy jako orgány příslušné pro přijímání rozhodnutí podle této směrnice určit i jiné než justiční orgány, mají-li tyto orgány pravomoc přijímat rozhodnutí podobné povahy podle jejich vnitrostátního práva hmotného i procesního.

3. Generální sekretariát Rady zpřístupní obdržené informace všem členským státům a Komisi.

## Článek 5

**Vydání evropského ochranného příkazu**

1. Na podkladě ochranného opatření přijatého ve vydávajícím státě může justiční orgán tohoto státu nebo jiný příslušný orgán uvedený v čl. 4 odst. 2 vydat evropský ochranný příkaz pouze na žádost chráněné osoby poté, co ověří, že ochranné opatření splňuje všechny požadavky uvedené v čl. 3 odst. 1.

2. Chráněná osoba nebo její zákonný zástupce může podat žádost o vydání evropského ochranného příkazu buď příslušnému orgánu vydávajícího státu, nebo příslušnému orgánu vykonávajícího státu.

Jestliže se žádost podává ve vykonávajícím státě, předá tamní příslušný orgán tuto žádost co nejdříve příslušnému orgánu vydávajícího státu, aby evropský ochranný příkaz v případě potřeby vydal.

3. Orgán, který přijme ochranné opatření obsahující jednu nebo více z povinností uvedených v čl. 2 odst. 2, uvědomí chráněnou osobu o možnosti požádat o vydání evropského ochranného příkazu, pokud má tato osoba v úmyslu přestěhovat se do jiného členského státu. Tento orgán chráněné osobě poradí, aby žádost podala ještě předtím, než opustí území vydávajícího státu.

## Článek 6

**Podoba a obsah evropského ochranného příkazu**

Evropský ochranný příkaz musí odpovídat vzoru obsaženému v příloze I. Musí obsahovat zejména tyto informace:

a) totožnost a státní příslušnost chráněné osoby, jakož i totožnost a státní příslušnost zákonného zástupce této osoby, je-li chráněná osoba nezletilá nebo nemá-li způsobilost k právním úkonům;

b) použití jakýchkoli technických nástrojů, které byly chráněné osobě případně poskytnuty pro okamžitý výkon ochranného opatření;

c) jméno, adresu, číslo telefonu a faxu a adresa elektronické pošty příslušného orgánu vydávajícího státu;

d) určení ochranného opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz;

e) souhrn skutečností a okolností, které vedly k uložení ochranného opatření ve vydávajícím státě;

f) povinnosti nebo zákazy uložené v ochranném opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz, osobě, která představuje nebezpečí, jejich doba platnosti a výslovné uvedení skutečnosti, že jejich porušení představuje podle práva vydávajícího státu trestný čin nebo za ně může být jinak uložen trest odnětí svobody;

g) totožnost a státní příslušnost osoby, která představuje nebezpečí;

h) v případě potřeby další okolnosti, které by mohly mít vliv na posouzení nebezpečí, jemuž je chráněná osoba vystavena;

i) výslovné uvedení případné skutečnosti, že rozsudek ve smyslu článku 2 rámcového rozhodnutí 2008/947/SVV nebo rozhodnutí o opatřeních dohledu ve smyslu článku 4 rámcového rozhodnutí 2009/829/SVV již byl postoupen jinému členskému státu, a určení orgánu příslušného pro výkon tohoto rozsudku nebo rozhodnutí.

## Článek 7

**Postup předávání**

1. Předává-li příslušný orgán vydávajícího státu příslušnému orgánu vykonávajícího státu evropský ochranný příkaz, učiní tak jakýmkoli způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu, aby se mohl příslušný orgán vykonávajícího členského státu přesvědčit o jeho pravosti.

2. Není-li příslušnému orgánu ve vykonávajícím nebo vydávajícím státě znám příslušný orgán ve druhém státě, provede tento orgán za účelem získání požadovaných informací všechna příslušná šetření, a to i prostřednictvím kontaktních míst Evropské soudní sítě vytvořené na základě společné akce Rady 98/428/SVV ze dne 29. června 1998 o vytvoření Evropské soudní sítě<sup>(1)</sup>, národního člena Eurojustu nebo národního koordinačního systému Eurojustu ve svém státě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 191, 7.7.1998, s. 4.

3. Není-li orgán vykonávajícího státu, který obdrží evropský ochranný příkaz, příslušný k jeho uznání, postoupí jej bez dalšího příslušnému orgánu.

#### Článek 8

##### Opatření ve vykonávajícím státu

1. Příslušný orgán vykonávajícího státu
  - a) ihned po obdržení evropského ochranného příkazu předaného v souladu s článkem 7 tento příkaz uzná a v případě potřeby přijme všechna opatření, která by byla podle jeho vnitrostátního práva v podobném případě dostupná, aby zajistil ochranu chráněné osoby, pokud se nerozhodne uplatnit některý z důvodů pro odmítnutí uznání stanovených v odstavci 9;
  - b) je-li to vhodné, vyrozumí osobu, která představuje nebezpečí, o každém opatření přijatém ve vykonávajícím státě;
  - c) přijme jakékoli naléhavé a předběžné opatření, aby zajistil i nadále ochranu chráněné osoby;
  - d) okamžitě ohlásí příslušnému orgánu vydávajícího státu, a je-li vydávající stát odlišný od státu dohledu, příslušnému orgánu státu dohledu každé porušení ochranného opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz a které je v něm popsáno. Pro hlášení se použije jednotný formulář obsažený v příloze II.
2. Příslušný orgán vykonávajícího státu uvědomí příslušný orgán vydávajícího státu a chráněnou osobu o opatřeních přijatých v souladu s tímto článkem.

#### Článek 9

##### Důvody pro odmítnutí uznání evropského ochranného příkazu

1. Každé odmítnutí uznání evropského ochranného příkazu musí být odůvodněno.
2. Příslušný orgán vykonávajícího státu může odmítnout uznat evropský ochranný příkaz za těchto okolností:
  - a) evropský ochranný příkaz není úplný nebo nebyl dokončen ve lhůtě stanovené příslušným orgánem vykonávajícího státu;
  - b) nebyly dodrženy požadavky stanovené v čl. 2 odst. 2;

- c) ochrana vyplývá z výkonu trestu nebo opatření, na něž se podle práva vykonávajícího státu vztahuje amnestie, a týká se činu, který spadá podle tohoto práva do jeho pravomoci;
- d) podle práva vykonávajícího státu se osobě, která představuje nebezpečí, přiznává imunita, která znemožňuje přijmout ochranná opatření.

3. V případech uvedených v odst. 2 písm. a) a b) příslušný orgán ve vykonávajícím státě, dříve než rozhodne o odmítnutí uznání evropského ochranného příkazu, konzultuje vhodným způsobem příslušný orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí všech dalších požadovaných informací.

#### Článek 10

##### Následná rozhodnutí ve vydávajícím státě

1. Příslušný orgán ve vydávajícím státě má pravomoc vydávat všechna následná rozhodnutí související s ochranným opatřením podle evropského ochranného příkazu. Tato následná rozhodnutí se týkají zejména:
  - a) obnovení, přezkumu a zrušení ochranného opatření;
  - b) změny ochranného opatření;
  - c) vydání zatýkacího rozkazu nebo jiného vykonatelného soudního rozhodnutí se stejným účinkem;
  - d) zahájení nového trestního řízení proti osobě, která představuje nebezpečí.
2. Na rozhodnutí přijatá podle odstavce 1 se použije právo vydávajícího státu.
3. Pokud již rozsudek ve smyslu článku 2 rámcového rozhodnutí 2008/947/SVV nebo rozhodnutí o opatřeních dohledu ve smyslu článku 4 rámcového rozhodnutí 2009/829/SVV již byl postoupen jinému členskému státu, přijímají se následná rozhodnutí v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených rámcových rozhodnutí.

#### Článek 11

##### Důvody pro zrušení uznání evropského ochranného příkazu

Příslušný orgán ve vykonávajícím státě může zrušit uznání evropského ochranného příkazu, pokud je prokázáno, že chráněná osoba s konečnou platností opustila vykonávající členský stát.

## Článek 12

**Lhůty**

1. Evropský ochranný příkaz je uznán neprodleně.
2. Po uznání evropského ochranného příkazu rozhodne příslušný orgán vykonávajícího státu v souladu s článkem 8 neprodleně o přijetí jakéhokoli opatření podle svého vnitrostátního práva.

## Článek 13

**Rozhodné právo**

Rozhodnutí vydaná příslušným orgánem vykonávajícího státu podle této směrnice se řídí jeho vnitrostátním právem.

## Článek 14

**Povinnosti zúčastněných orgánů**

1. Pokud příslušný orgán vydávajícího státu podle čl. 10 odst. 1 písm. b) změnil ochranné opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz, oznámí tuto změnu neprodleně příslušnému orgánu vykonávajícího státu. Příslušný orgán vykonávajícího státu přijme opatření případně nezbytná pro provedení změněného ochranného opatření, pokud by taková opatření byla dostupná v podobném případě podle jeho vnitrostátního práva, a uvědomí příslušný orgán vydávajícího státu, chráněnou osobu, a je-li to vhodné, i osobu, která představuje nebezpečí, pokud se tato osoba nachází na území vykonávajícího státu.
2. Příslušný orgán vydávajícího státu neprodleně uvědomí příslušný orgán vykonávajícího státu a chráněnou osobu o skončení platnosti či zrušení ochranného opatření, na jehož podkladě byl ve vydávajícím státě vydán evropský ochranný příkaz, a v důsledku toho i o zrušení příkazu.

## Článek 15

**Konzultace mezi příslušnými orgány**

Příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu se mohou navzájem konzultovat, aby usnadnily plynulé a účinné uplatňování této směrnice.

## Článek 16

**Jazyky**

Evropský ochranný příkaz musí být přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků vykonávajícího státu.

Každý členský stát může v okamžiku přijetí této směrnice nebo později uvést v prohlášení, které bude uloženo na generálním sekretariátu Rady, že přijme překlad do jednoho nebo více dalších úředních jazyků orgánů Unie.

## Článek 17

**Náklady**

Náklady vyplývající z uplatňování této směrnice, s výjimkou nákladů vzniklých výlučně na území vydávajícího státu, nese vykonávající stát.

## Článek 18

**Vztah k jiným dohodám a ujednáním**

1. Členské státy mohou nadále uplatňovat dvoustranné nebo mnohostranné dohody nebo ujednání platné v okamžiku vstupu této směrnice v platnost, pokud tyto dohody nebo ujednání umožňují prohloubit nebo rozšířit cíle této směrnice a pokud pomáhají dále zjednodušit nebo usnadnit postupy pro přijímání ochranných opatření.
2. Členské státy mohou uzavírat dvoustranné nebo mnohostranné dohody nebo ujednání po vstupu v platnost této směrnice, pokud tyto dohody nebo ujednání umožňují prohloubit nebo rozšířit cíle této směrnice a pokud pomáhají zjednodušit nebo usnadnit postupy pro přijímání ochranných opatření.
3. Do ... (\*) oznámí členské státy generálnímu sekretariátu Rady a Komisi stávající dohody a ujednání uvedené v odstavci 1, které si přejí nadále uplatňovat. Členské státy generálnímu sekretariátu Rady a Komisi rovněž oznámí všechny nové dohody nebo ujednání podle odstavce 2 do tří měsíců od jejich podpisu.

## Článek 19

**Provedení**

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření pro dosažení souladu s ustanoveními této směrnice do ... (\*\*).
2. Členské státy sdělí generálnímu sekretariátu Rady a Komisi znění právních předpisů, kterými ve svém vnitrostátním právu provádějí povinnosti, jež pro ně vyplývají z této směrnice.

## Článek 20

**Přezkum**

1. Do ... (\*\*\*) vypracuje Komise zprávu na základě informací obdržných od členských států podle čl. 19 odst. 2.

(\*) Tři měsíce ode dne vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*) Dva roky ode dne vstupu této směrnice v platnost.

(\*\*\*) Čtyři roky ode dne vstupu této směrnice v platnost.

2. Na základě této zprávy Rada posoudí,

Článek 21

**Vstup v platnost**

a) do jaké míry členské státy přijaly opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí;

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V ... dne

b) uplatňování této směrnice.

*Za Evropský parlament*  
*předseda*

*Za Radu*  
*předseda nebo předsedkyně*

...

...

3. Ke zprávě se případně připojí legislativní návrhy.

---

## PŘÍLOHA I

## EVROPSKÝ OCHRANNÝ PŘÍKAZ

podle článku 6

## SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2010/.../EU O EVROPSKÉM OCHRANNÉM PŘÍKAZU

Vydávající stát:

Vykonávající stát:

a) Údaje o chráněné osobě:

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici):

Datum narození:

Místo narození:

Adresy/místa pobytu:

— ve vydávajícím státě:

— ve vykonávajícím státě:

— jinde:

Jazyk nebo jazyky, kterým dotyčná osoba rozumí (jsou-li známy):

Uveďte prosím tyto údaje, jsou-li k dispozici:

— Druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti osoby (průkaz totožnosti, cestovní pas):

— Druh a číslo povolení k pobytu osoby ve vykonávajícím státě:

Je-li chráněná osoba nezletilá nebo nemá-li způsobilost k právním úkonům, údaje o jejím zákonném zástupci.

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Úřední adresa:

b) Byly chráněné osobě poskytnuty technické nástroje pro okamžitý výkon ochranného opatření?

 Ano; uveďte prosím krátký souhrn použitých nástrojů: Ne

c) Příslušný orgán, jenž vydal evropský ochranný příkaz:

Úřední název:

Úplná adresa:

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

Č. faxu: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

Údaje o kontaktní osobě (kontaktních osobách):

Příjmení:

Jméno (jména):

Zastávané místo (titul/funkce):

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

Č. faxu: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

E-mail (je-li k dispozici):

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

d) Určení ochranného opatření, na jehož podkladě byl vydán evropský ochranný příkaz:

Ochranné opatření bylo vydáno dne (datum: dd-mm-rrrr):

Ochranné opatření je vykonatelné dne (datum: dd-mm-rrrr):

Spisová značka ochranného opatření (je-li k dispozici):

Orgán, který přijal ochranné opatření:

e) Shrnutí skutkového stavu a popis okolností, jež vedly k uložení ochranného opatření uvedeného v písmeni d):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

f) Údaje o povinnostech nebo zákazech uložených ochranným opatřením osobě, která představuje nebezpečí:

— druh povinnosti (můžete zaškrtnout více políček):

povinnost osoby, která představuje nebezpečí, zdržet se návštěv určitých lokalit, míst nebo vymezených oblastí, zejména těch, kde má chráněná osoba bydliště nebo které navštěvuje;

— jestliže jste zaškrtnli toto políčko, uveďte prosím přesně, do kterých lokalit, míst nebo vymezených oblastí je osobě, která představuje nebezpečí, zakázán vstup:

povinnost osoby, která představuje nebezpečí, zdržovat se na konkrétně stanoveném místě, případně během stanovené doby;

— jestliže jste zaškrtnli toto políčko, uveďte prosím přesně, která konkrétně stanovená místa a stanovená doba jsou zde míněny:

povinnost osoby, která představuje nebezpečí, obsahující omezení ohledně opuštění území vykonávajícího státu;

— jestliže jste zaškrtnli toto políčko, uveďte prosím přesně, o jaká omezení se jedná:

povinnost osoby, která představuje nebezpečí, vyhýbat se styku s chráněnou osobou;

— jestliže jste zaškrtnli toto políčko, uveďte prosím všechny příslušné podrobnosti:

zákaz osobě, která představuje nebezpečí, přiblížit se chráněné osobě více než na předepsanou vzdálenost;

— jestliže jste zaškrtnli toto políčko, uveďte prosím přesně vzdálenost, již musí osoba, která představuje nebezpečí, vůči chráněné osobě dodržovat:

— uveďte prosím dobu, po kterou jsou osobě, která představuje nebezpečí, výše uvedené povinnosti uloženy:

Potvrzuji, že porušení výše uvedených povinností nebo zákazů představuje trestný čin podle práva vydávajícího státu nebo za ně může být jinak uložen trest odnětí svobody.

Údaj o trestu, který může být uložen:

.....

.....

.....

.....

g) Údaje o osobě, která představuje nebezpečí a již byly uloženy povinnosti nebo zákazy uvedené v písmeni f):

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Případná jiná užívaná jména:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici):

Datum narození:

Místo narození:

Adresy/místa pobytu:

— ve vydávajícím státě:

— ve vykonávajícím státě:

— jinde:

Jazyk nebo jazyky, kterým dotyčná osoba rozumí (jsou-li známy):

Uveďte prosím tyto údaje, jsou-li k dispozici:

— Druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti osoby (průkaz totožnosti, cestovní pas):

.....

.....

.....

.....

h) Jiné okolnosti, jež by mohly mít vliv na posouzení nebezpečí, které by mohlo chráněné osobě hrozit (nepovinné údaje):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



i) Zaškrtněte prosím příslušné políčko a doplňte:

- rozsudek ve smyslu článku 2 rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV již byl postoupen jinému členskému státu
- jestliže jste zaškrtnuli toto políčko, uveďte prosím kontaktní údaje příslušného orgánu, jemuž byl rozsudek předán:
- rozhodnutí o opatřeních dohledu ve smyslu článku 4 rámcového rozhodnutí Rady 2009/829/SVV již bylo postoupeno jinému členskému státu
- jestliže jste zaškrtnuli toto políčko, uveďte prosím kontaktní údaje příslušného orgánu, jemuž bylo rozhodnutí o opatření dohledu předáno:

Podpis orgánu vydávajícího evropský ochranný příkaz nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje správnost obsahu příkazu:

Jméno:

Zastávané místo (titul/funkce):

Datum:

Spisová značka (je-li k dispozici):

(Popřípadě) Úřední razítko:

## PŘÍLOHA II

## FORMULÁŘ

podle čl. 8 odst. 1 písm. d)

## SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2010/.../EU O EVROPSKÉM OCHRANNÉM PŘÍKAZU

HLÁŠENÍ O PORUŠENÍ OCHRANNÉHO OPATŘENÍ, NA JEHOŽ PODKLADĚ BYL VYDÁN EVROPSKÝ OCHRANNÝ PŘÍKAZ A KTERÉ JE V NĚM  
POPSÁNO

## a) Údaje o totožnosti osoby, která představuje nebezpečí

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Případné pseudonymy:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici):

Datum narození:

Místo narození:

Adresa:

Jazyk nebo jazyky, kterým dotyčná osoba rozumí (jsou-li známy):

## b) Údaje o totožnosti chráněné osoby:

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Datum narození:

Místo narození:

Adresa:

Jazyk nebo jazyky, kterým dotyčná osoba rozumí (jsou-li známy):

## c) Údaje o evropském ochranném příkazu:

Příkaz byl vydán dne:

Spisová značka (je-li k dispozici):

Orgán, který vydal příkaz:

Úřední název:

Adresa:

- d) Údaje o orgánu příslušném pro výkon případného ochranného opatření, jež bylo přijato ve vykonávajícím státě v souladu s evropským ochranným příkazem:

Úřední název orgánu:

Jméno kontaktní osoby:

Zastávané místo (titul/funkce):

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

Č. faxu: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

- e) Porušení povinností popsaných v evropském ochranném příkazu nebo další zjištění, která by mohla vést k přijetí jakéhokoli následného rozhodnutí:

Porušení se týká této povinnosti (můžete zaškrtnout více políček):

- povinnost osoby, která představuje nebezpečí, zdržet se návštěv určitých lokalit, míst nebo vymezených oblastí, zejména těch, kde má chráněná osoba bydliště nebo které navštěvuje;
- povinnost osoby, která představuje nebezpečí, zdržovat se na konkrétně stanoveném místě, případně během stanovené doby;
- povinnost osoby, která představuje nebezpečí, obsahující omezení ohledně opuštění území vykonávajícího státu;
- povinnost osoby, která představuje nebezpečí, vyhýbat se styku s chráněnou osobou;
- povinnost osoby, která představuje nebezpečí, nepřiblížit se chráněné osobě více než na předepsanou vzdálenost.

Popis porušení povinnosti (místo, čas a bližší okolnosti):

.....

.....

.....

.....

Další zjištění, která by mohla vést k přijetí jakéhokoliv následného rozhodnutí

Popis zjištění:

.....

.....

.....

.....

f) Kontaktní údaje o osobě, na kterou je možné se obrátit v případě potřeby dalších informací o porušení opatření dohledu:

Příjmení:

Jméno (jména):

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

Č. faxu: (číslo země) (národní směrové číslo) (číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

Podpis orgánu vydávajícího formulář nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje správnost obsahu formuláře:

Jméno:

Zastávané místo (titul/funkce):

Datum:

(Popřípadě) Úřední razítko:

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## RADA

## SPOLEČNÝ VOJENSKÝ SEZNAM EVROPSKÉ UNIE

(přijatý Radou dne 15. února 2010)

**(vybavení, na které se vztahuje společný postoj Rady 2008/944/SZBP, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu)**

(kterým se aktualizuje a nahrazuje Společný vojenský seznam Evropské unie, přijatý Radou dne 23. února 2009)

(SZBP)

(2010/C 69/03)

Poznámka 1: Pojmy v "uvozovkách" jsou vymezené pojmy. Viz "Vymezení pojmů" přiložené k tomuto seznamu.

Poznámka 2: V některých případech jsou chemické látky v seznamu uváděny podle názvu a čísla CAS. Seznam se vztahuje na chemické látky se shodným vzorcem složení (včetně hydrátů), bez ohledu na název nebo číslo CAS. Čísla CAS jsou uváděna jako pomůcka při zjišťování konkrétní chemikálie nebo směsi, a to bez ohledu na nomenklaturu. Čísla CAS nelze používat jako jediné identifikátory, neboť některé z forem chemických látek zapsaných v seznamu mají odlišná čísla CAS, a rovněž u směsí obsahujících některou z uvedených látek může být číslo CAS odlišné.

**ML1 Zbraně s hladkým vývrtem a ráží menší než 20 mm, další zbraně a samočinné zbraně s ráží 12,7 mm (ráže 0,50 palce) nebo menší, příslušenství a rovněž pro ně speciálně určené součásti:**

- a. pušky, karabiny, revolvery, pistole, samopaly a kulometry;

Poznámka: bod ML1 a) se nevztahuje na:

- a. Muškety, pušky a karabiny vyrobené před rokem 1938;
- b. repliky mušket, pušek a karabin, jejichž originály byly vyrobeny před rokem 1890;
- c. revolvery, pistole a kulometry vyrobené před rokem 1890 a jejich repliky;

- b. zbraně s hladkým vývrtem:
  - 1. zbraně s hladkým vývrtem, určené speciálně pro vojenské použití;
  - 2. ostatní zbraně s hladkým vývrtem, konkrétně:
    - a. samočinné zbraně;
    - b. samonabíjecí zbraně nebo zbraně systému pump action (s posuvným předpažbím);
- c. zbraně využívající beznábojnicové střelivo;
- d. tlumiče, speciální zbraňové podpěry, příchytky, zbraňová mířidla a tlumiče plamene pro zbraně určené v bodech ML1 a), ML1 b) a ML1 c).

Poznámka 1: Bod ML1 se nevztahuje na zbraně s hladkým vývrtem používané pro lovecké a sportovní účely. Tyto zbraně nesmějí být určeny speciálně pro vojenské použití, ani nesmějí umožňovat více než jeden výstřel na jedno stisknutí spouště.

Poznámka 2: Bod ML1 se nevztahuje na střelné zbraně, které byly konkrétně vytvořeny pro atrapy střeliva a které nejsou schopny střelby s žádným střelivem podle bodu ML3.

Poznámka 3: Bod ML1 se nevztahuje na zbraně používající střelivo s okrajovým zápalem, které neumožňují více výstřelů na jedno stisknutí spouště.

Poznámka 4: Bod ML1 d) se nevztahuje na optická mířidla střeleckých zbraní bez elektronického zpracování obrazu s maximálně 4 násobným zvětšením, pokud nebyla speciálně určena nebo upravena pro vojenské použití.

**ML2 Zbraně s hladkým vývrtem a ráží od 20 mm, další zbraně a výzbroj s ráží větší než 12,7 mm (ráže 0,50 palce), vrhací zařízení a příslušenství, a rovněž pro ně speciálně určené součásti:**

- a. děla, houfnice, kanóny, minomety, protitankové zbraně, raketomety, vojenské plamenomety, pušky, bezzákluzové pušky, zbraně s hladkým vývrtem a jejich maskovací přístroje;

Poznámka 1: bod ML2 a) zahrnuje vstřikovače, měřicí zařízení, zásobní nádrže a další součásti speciálně určené pro použití s kapalinovými hnacími náplněmi pro kterékoli ze zařízení podle bodu ML2 a).

Poznámka 2: bod ML2 a) se nevztahuje na tyto zbraně:

- 1. Muškety, pušky a karabiny vyrobené před rokem 1938;
- 2. Repliky mušket, pušek a karabin, jejichž originály byly vyrobeny před rokem 1890.

Poznámka 3: bod ML 2 a) se nevztahuje na příruční odpalovací zařízení speciálně určená k odpalování upoutaných projektilů bez silné výbušné nálože či komunikačního spojení na vzdálenost nepřesahující 500 m.

- b. zařízení k vrhání nebo výrobě kouře, plynu nebo pyrotechnických produktů speciálně určená nebo upravená pro vojenské použití;

Poznámka: bod ML2 b) se nevztahuje na signální pistole.

- c. zbraňová mířidla.
- d. závěsníky speciálně určené pro zbraně uvedené v ML2 a)

**ML3 Střelivo a zařízení k zážehu rozněcovačů a pro ně speciálně určené součásti:**

- a. střelivo pro zbraně podle bodů ML1, ML2 a ML12;
- b. zařízení k zážehu rozněcovačů speciálně určená pro střelivo podle bodu ML3 a).

Poznámka 1: součásti se speciálním určením podle bodu ML3 zahrnují:

- a. kovové nebo plastové kovádky iniciátorů, držáky střel, nábojové pásy, otočné zásobníky a kovové části munice;
- b. zajišťovací a odjišťovací zařízení, zapalovače, senzory a iniciační zařízení;
- c. energetické zdroje s vysokým jednorázovým provozním výkonem;
- d. spalovací pláště náloží;
- e. submunice včetně pumíček, malých min a projektilů s koncovým naváděním.

Poznámka 2: Bod ML3 a) se nevztahuje na znehodnocené střelivo bez střely a atrapy nábojů s provrtanou komorou na střelný prach.

Poznámka 3: Bod ML3 a) se nevztahuje na náboje speciálně určené pro účely:

- a. signalizace;
- b. plašení ptactva nebo
- c. zažhávání unikajícího ložiskového plynu na ropných vrtech.

**ML4 Miny, torpéda, rakety, raketové střely, další výbušná zařízení a nálože a příslušné vybavení a příslušenství a součásti speciálně pro ně určené:**

Odkaz 1: Naváděcí a navigační zařízení viz bod ML11.

Odkaz 2: systémy protiraketové ochrany letadel (AMPS) viz bod ML4 c).

- a. miny, torpéda, granáty, kouřové zásobníky, rakety, raketové střely, hlubinné nálože, demoliční nálože, demoliční zařízení, demoliční soupravy, "signální střelivo", náboje a simulátory (tj. vybavení, které napodobuje vlastnosti kterékoli z těchto položek), speciálně určené pro vojenské použití;

Poznámka: bod ML4 a) zahrnuje:

- a. kouřové granáty, ohňové bomby, zápalné bomby a výbušná zařízení;
  - b. trysky raketových střel a špiček návratových modulů. b)
- b. vybavení, které splňuje vše následující:
    1. jsou speciálně určené pro vojenské použití; a
    2. je speciálně určené pro zacházení s některým z níže uvedených předmětů nebo pro ovládnutí, aktivaci, napájení proudem s vysokým jednorázovým provozním výkonem, vypouštění, kládní, odstraňování, odpalování, odlákání, rušení, detonaci, narušení, likvidaci nebo odhalení těchto předmětů:
      - a. předměty určené v bodě ML4 a); nebo
      - b. improvizovaná výbušná zařízení (IED).

Poznámka 1: Bod ML4 b) zahrnuje:

- a. mobilní vybavení na zkapalňování plynu schopné vyrobit denně 1 000 kg a více plynu v kapalně podobě;
- b. plovoucí elektrické vodící kabely vhodné pro odstraňování magnetických min.

Poznámka 2: Bod ML4 b) se nevztahuje na příruční a kapesní přístroje, které jsou svým určením omezené na detekci kovových předmětů a nejsou schopné rozlišovat miny od jiných kovových předmětů.

- c. Systémy protiraketové ochrany letadel (AMPS)

Poznámka: bod ML4 c) se nevztahuje na AMPS obsahující:

- a. jakýkoli z těchto výstražných senzorů:
  1. pasivní senzory s maximální odezvou mezi 100 a 400 nm; nebo
  2. aktivní výstražné senzory využívající impulsní dopplerovské detekce;
- b. výmetné systémy rušičů;
- c. infračervené klamné cíle (flares), které využívají jak viditelného, tak infračerveného signálu k navedení střel typu "země-vzduch"; a
- d. AMPS zabudované v "civilním letadle" a splňující všechny tyto požadavky:
  1. AMPS je funkční pouze v konkrétním "civilním letadle", ve kterém je tento určitý AMPS zabudován a pro nějž byl vydán:
    - a. a civilní typový certifikát; nebo
    - b. obdobný dokument uznávaný Organizací pro civilní letectví (ICAO)
  2. AMPS využívá ochranu, aby zabránil neoprávněnému přístupu k "softwaru" a
  3. do AMPS je zabudován aktivní mechanismus, který systému neumožní fungovat po vyjmutí z "civilního letadla", do kterého byl nainstalován.

**ML5 Vybavení sloužící k řízení střelby a s tím spojená poplašná a varovná zařízení, a dále související systémy a vybavení pro testování, směřování a protiopatření, speciálně určené pro vojenské použití a součásti a příslušenství pro ně speciálně určené:**

- a. zbraňová mířidla, bombardovací zaměřovače, vybavení k zaměřování a zbraňové řídicí systémy;
- b. systémy sloužící ke zjišťování a označení cíle, k určování vzdálenosti, pozorování nebo sledování cíle; zařízení pro pátrání, skládání pořízených dat, rozeznávání a identifikaci; a zařízení pro sběr dat ze senzorů;
- c. zařízení pro protiopatření pro položky určené v bodě ML5 a) nebo ML5 b);

Poznámka: Pro účely ML5 c) zahrnuje zařízení pro protiopatření i zařízení pro pátrání.

- d. polní testovací nebo směrovací zařízení určené speciálně pro položky podle bodů ML5 a), ML5 b) nebo ML5 c).



**ML6 Pozemní vozidla a jejich součásti:**

POZN. Naváděcí a navigační zařízení viz bod ML11.

- a. pozemní vozidla a jejich součásti, speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití;

Technická poznámka

Pro účely bodu ML6 a) zahrnuje označení pozemní vozidla přívěsy a návěsy.

- b. vozidla s náhonem na všechna kola, schopná použití v terénu, která byla vyrobena nebo vystrojena materiály tak, aby poskytovala balistickou ochranu až do úrovně III (NIJ 0108.01, září 1985, popř. srovnatelný národní standard) nebo vyšší.

POZN. viz také bod ML13 a).

Poznámka 1: bod ML6 a) zahrnuje:

- a. tanky a další vojenská ozbrojená vozidla a vojenská vozidla vybavená nosiči zbraní nebo vybavením pro kladení min nebo k odpalování střeliva podle bodu ML4;
- b. obrněná vozidla;
- c. obojživelná vozidla a vozidla schopná hlubokého brodění;
- d. vyprošťovací a záchranná vozidla a vozidla pro vlečení nebo přepravu střeliva nebo zbraňových systémů a související manipulační zařízení pro nakládku a vykládku.

Poznámka 2: Úprava pozemního vozidla pro vojenské použití podle bodu ML6 a) znamená úpravu konstrukce, elektrických nebo mechanických částí vozidla, při které je použita jedna nebo více součástí určených speciálně pro vojenské použití. Mezi takové součásti patří:

- a. pláště pneumatik speciálních typů, konstruované jako neprůstřelné nebo schopné další jízdy i po úniku tlaku;
- b. pancéřová ochrana velmi důležitých částí (např. palivových nádrží nebo kabin vozidel);
- c. speciální výztuže a podpěry pro umístění zbraní;
- d. vnější osvětlení v obvykle neviditelné části spektra.

Poznámka 3: bod ML6 se nevztahuje na civilní automobily nebo nákladní vozy konstruované nebo upravené pro převoz peněz nebo cenných předmětů, které jsou pancéřovány nebo neprůstřelně chráněny.

**ML7 Chemické nebo biologické toxické látky, "látky k potlačení nepokojů", radioaktivní materiály, související vybavení, součásti a materiály:**

- a. biologické látky a radioaktivní materiály "přizpůsobené pro válečné použití" tak, aby působily ztráty na lidech nebo zvířatech, znehodnocovaly výzbroj a výstroj nebo poškozovaly úrodu či životní prostředí;

- b. bojové chemické látky, včetně:

1. bojových nervově paralytických látek:

- a. o-alkyl (C1 – C<sub>10</sub> včetně cycloalkylu), alkyl (methyl, ethyl, n-propyl nebo isopropyl) – fosfonofluoridáty, např.: sarin (GB):

(CAS 107-44-8) a

soman (GD): (3,3-Dimethylbutan-2-yl)-methylfosfonofluoridát (CAS 96-64-0);

- b. o-alkyl (C1 – C<sub>10</sub>, včetně cykloalkylu), N,N-dialkyl (methyl, ethyl, n-propyl nebo isopropyl) (fosforamido)kyanidáty, např.: tabun (GA):
- O-Ethyl-(dimethylfosforamido)kyanidát (CAS 77-81-6);
- c. o-alkyl (H, nebo C1 – C<sub>10</sub>, včetně cykloalkylu)-S-[2-dialkyl (methyl, ethyl, n-propyl nebo isopropyl)-amino]ethyl-alkylfosfonothioáty, kde alkyl je methyl, ethyl, propyl nebo isopropyl, a odpovídající alkylované a protonované soli, např.:
- VX: S-[2-(diisopropylamino)ethyl]-O-ethyl-methylfosfonothioát (CAS 5078-69-9);
2. bojové puchýřotvorné látky:
- a. sirné yperity, například:
1. (2-Chlorethyl)(chlormethyl)sulfid (CAS 2625-76-5);
  2. bis(2-chlorethyl)sulfid (CAS 505-60-2);
  3. bis (2-chlorethyl)sulfanyl methan (CAS 63869-13-6);
  4. 1,2-bis (2-chlorethyl)sulfanyl ethan (CAS 3563-36-8);
  5. 1,3-bis (2-chlorethyl)sulfanyl propan (CAS 63905-10-2);
  6. 1,4-bis (2-chlorethyl)sulfanyl butan (CAS 142868-93-7);
  7. 1,5-bis (2-chlorethyl)sulfanyl pentan (CAS 142868-94-8);
  8. bis (2-chlorethyl)sulfanyl methylether (CAS 63918-90-1);
  9. bis (2-chlorethyl)sulfanyl ethyl ether (CAS 63918-89-8);
- b. lewisity, například:
1. dichlor(2-chlorvinyl)arsan (CAS 541-25-3);
  2. tris(2-chlorvinyl)arsan (CAS 40334-70-1);
  3. chlorbis(2-chlorvinyl)arsan (CAS 40334-69-8);
- c. dusíkaté yperity, například:
1. HN1: bis(2-chlorethyl)ethylamin (CAS 538-07-8);
  2. HN2: bis(2-chlorethyl)methylamin (CAS 51-75-2);
  3. HN3: tris(2-chlorethyl)amin (CAS 555-77-1);
3. bojové zneschopňující (paralyzující) látky, například:
- a. chinuklidin-3-yl-difenyl(hydroxy)acetát (CAS 6581-06-2);
4. bojové chemické látky – defolianty, například:
- a. butyl 2-chlor-4-fluorfenoxyacetát (LNF),
- b. 2,4,5-trichlorfenoxyacetátová kyselina (CAS 93-76-5) smíšená s 2,4-dichlorfenoxyacetátovou kyselinou (CAS 94-75-7) (Agent Orange (CAS 39277-47-9));

- c. binární prekurzory a klíčové prekurzory bojových chemických látek:
1. alkylfosfonyldifluoridy, kde alkyl je methyl, ethyl, propyl nebo isopropyl, například:  
DF: methylfosfonyldifluorid (CAS 676-99-3);
  2. alkyl(H, nebo C<sub>1</sub> – C<sub>10</sub>)- nebo cykloalkyl (C<sub>1</sub> – C<sub>10</sub>)- 2 – (dialkylamino) ethylalkylfosfony, kde alkyl je methyl, ethyl, propyl nebo isopropyl, a odpovídající alkylované a protonované soli, např.:  
QL: 2-(Diisopropylamino)ethyl-ethyl-methylfosfonit (CAS 57856-11-8);
  3. chlorsarin: isopropyl-methylfosfonochloridát (CAS 1445-76-7);
  4. chlorsoman: (3;3-Dimethylbutan-2-yl)-methylfosfonochloridát (CAS 7040-57-5);
- d. "látky k potlačení nepokojů", aktivní složky chemikálií a jejich kombinace včetně:
1. α-bromobenzenacetonitril, bromobenzyl kyanid (CA) (CAS 5798-79-8);
  2. o-chlorbenzylidenemalononitril (o-chlorbenzalmalononitril) (CS) (CAS 2698-41-1);
  3. 2-chloro-1 fenylethanon, ω-chloroacetofenon (CN) (CAS 532-27-4);
  4. dibenz-(b,f)-1,4-oxazepin (CR) (CAS 257-07-8);
  5. 10-chlor-5,10-dihydrofenarsazin, (chlorfenarsazin), (adamzit), (DM) (CAS 578-94-9);
  6. N-nonanoylmorfolin, (MPA) (CAS 5299-64-9);
- Poznámka 1: bod ML7 d) se nevztahuje na "látky k potlačení nepokojů" balené individuálně pro účely sebeobrany.*
- Poznámka 2: bod ML7 d) se nevztahuje na aktivní složky chemikálií, a jejich kombinace, označené a balené pro potravinářskou výrobu nebo pro zdravotnické účely.*
- e. vybavení speciálně určené nebo přizpůsobené pro vojenské použití, určené nebo přizpůsobené k šíření některé z níže uvedených položek nebo pro ně speciálně určené součásti:
1. materiály a látky podle bodu ML7 a), ML7 b) nebo ML7 d), nebo
  2. bojové chemické látky vyrobené z prekurzorů podle bodu ML7 c).
- f. ochranné a dekontaminační vybavení speciálně určené nebo přizpůsobené pro vojenské použití, součásti a chemické směsi:
1. vybavení určené nebo přizpůsobené pro obranu před materiály podle bodu ML7 a), ML7 b) nebo ML7 d) a pro ně speciálně určené součásti;
  2. vybavení určené nebo přizpůsobené pro dekontaminaci předmětů kontaminovaných materiály podle bodu ML7 a) nebo ML7 b) a pro ně speciálně určené součásti;

3. chemické směsi speciálně vyvinuté nebo složené pro dekontaminaci předmětů kontaminovaných materiály podle bodu ML7 a) nebo ML7 b);

Poznámka: Bod ML7.f.1 zahrnuje:

- a. klimatizační jednotky speciálně určené nebo upravené pro jadernou, biologickou nebo chemickou filtraci;
- b. ochranné oděvy.

POZN. civilní plynové masky, ochranné a dekontaminační vybavení, viz také položku 1A004 na seznamu EU zboží dvojího užití.

- g. vybavení speciálně určené nebo přizpůsobené pro vojenské použití, určené nebo přizpůsobené pro detekci nebo identifikaci materiálů podle bodu ML7 a), ML7 b) nebo ML7 d) a součásti pro ně speciálně určené;

Poznámka: Bod ML7 g) se nevztahuje na osobní dozimetry pro sledování radiace.

POZN. viz také položku 1A004 na seznamu EU zboží dvojího užití.

- h. "biopolymery" určené nebo zpracované speciálně pro detekci nebo identifikaci chemických bojových látek podle bodu ML7 b) a dále konkrétní buněčné kultury používané k jejich výrobě;
- i. "biokatalyzátory" pro dekontaminaci nebo degradaci bojových chemických látek a s nimi související biologické systémy:
  1. "biokatalyzátory" speciálně určené pro dekontaminaci nebo degradaci bojových chemických látek podle bodu ML7 b), které jsou výsledkem řízeného laboratorního výběru nebo genetické manipulace biologických systémů;
  2. biologické systémy: "vektory exprese", viry nebo buněčné kultury, obsahující genetické informace specifické pro produkci "biokatalyzátorů" podle bodu ML7 i) 1.

Poznámka 1: Body ML7 b) a ML7 d) se nevztahují na:

- a. chlorkyan (CAS 506-77-4); Viz položku 1C450 a) 5. na seznamu EU zboží dvojího užití;
- b. kyanovodík (CAS 74-90-8);
- c. chlór (CAS 7782-50-5);
- d. karbonylchlorid (fosgen) (CAS 75-44-5). Viz položku 1C450 a) 4. na seznamu EU zboží dvojího užití;
- e. difosgen (trichlormethy chloroformat) (CAS 503-38-8);
- f. nepoužívá se od roku 2004;
- g. xyllylbromid, ortho: (CAS 89-92-9), meta: (CAS 620-13-3), para: (CAS 104-81-4);
- h. benzylbromid (CAS 100-39-0);
- i. benzyljodid (CAS 620-05-3);
- j. bromaceton (CAS 598-31-2);

- k. bromkyan (CAS 506-68-3);
- l. brommethylethylketon (CAS 816-40-0);
- m. chloraceton (CAS 78-95-5);
- n. ethyljodacetát (CAS 623-48-3);
- o. jodaceton (CAS 3019-04-3);
- p. chloropikrin (CAS 76-06-2). Viz položka 1C450 a) 7. seznamu EU zboží dvojího užití.

Poznámka 2: Buněčné kultury a biologické systémy uvedené v bodech ML7 h) a ML7 i) 2. jsou exkluzivní a uvedené podbody se nevztahují na buněčné kultury a biologické systémy pro civilní použití, např. v odvětví zemědělství, farmacie, lékařství, veterinářství, životního prostředí, nakládání s odpady, nebo potravinářství.

#### ML8 "Energetické materiály" a příbuzné látky:

Odkaz 1: Viz položka 1C011 na seznamu EU zboží dvojího užití.

Odkaz 2: pro zařízení a nálože viz bod ML4 a 1A008 na seznamu EU zboží dvojího užití

#### Technické poznámky

1. Pro účely bodu ML8 se pojmem směs rozumí kompozice složená ze dvou a více látek, z nichž nejméně jedna látka je vyjmenována v podbodech ML8.
2. Libovolná látka vyjmenovaná v podbodech ML8 podléhá tomuto seznamu, a to i tehdy, je-li využita pro jiné než vyznačené uplatnění. (Například triaminoguanidinnitrát TAGN se používá především jako výbušnina, avšak může být použit také jako palivo nebo okysličovadlo.)
  - a. "Výbušniny" a jejich směsi:
    1. ADNBF (aminodinitrobenzofuroxan, čili 7-amino-4,6-dinitrobenzofurazan-1-oxid) (CAS 97096-78-1);
    2. BNCP (cis-bis (5-nitrotetrazolát) tetraaminokobalt (III) perchlorečnan) (CAS 117412-28-9);
    3. CL-14 (diaminodinitrobenzofuroxan, čili 5,7-diamino-4,6-dinitrobenzofurazan-1-oxid) (CAS 117907-74-1);
    4. CL-20 (HNIW, čili hexanitrohexaazaisowurtzitan) (CAS 135285-90-4); klatráty CL-20 (viz také jeho "prekurzory" pod body ML8 g) 3. a g) 4.);
    5. CP (2-(5-kyanotetrazolát) pentaminkobalt (III) perchlorečnan) (CAS 70247-32-4);
    6. DADE (1,1-diamino-2,2-dinitroethylen, FOX7) (CAS 145250-81-3);
    7. DATB (diamonotrinitrobenzol) (CAS 1630-08-6);
    8. DDFP (1,4-dinitrodifurazanopiperazine);
    9. DDPO (2,6-diamino-3,5-dinitropyrazine-1-oxide, PZO) (CAS 194486-77-6);
    10. DIPAM (3,3'-diamino-2,2',4,4',6,6'-hexanitrodifenyl) (CAS 17215-44-0);
    11. DNGU (DINGU, čili dinitroglykoluril) (CAS 55510-04-8);

12. furazany:
  - a. DAAOF (diaminoazoxyfurazan);
  - b. DAAZF (diaminoazofurazan) (CAS 78644-90-3);
13. HMX a deriváty (viz také jeho "prekurzory" pod bodem ML8 g) 5.):
  - a. HMX (cyklotetramethylentetranitramin, oktahydro-1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetrazine 1,3,5,7-tetranitro-1,3,5,7-tetrazacyklooktan, oktogen) (CAS 2691-41-0);
  - b. difluoroaminované analogy HMX;
  - c. K-55 (2,4,6,8-tetranitro-2,4,6,8-tetraazabicyklo (3,3,0)-oktanon-3; tetranitrosemiglykuril čili keto-bicyklická HMX (CAS 130256-72-3);
14. HNAD (hexanitroadamantan) (CAS 143850-71-9);
15. HNS (hexanitrostilben) (CAS 20062-22-0);
16. imidazoly:
  - a. BNNII (Octahydro-2,5-bis(nitroimino)imidazo [4,5-d]imidazol);
  - b. DNI (2,4-dinitroimidazol) (CAS 5213-49-0);
  - c. DNI (2,4-dinitroimidazol) (CAS 5213-49-0);
  - d. FDIA (1-fluoro-2,4-dinitroimidazol); d) NTDNIA (N-(2-nitrotriazolo)-2,4-dinitroimidazol);
  - e. PTIA (1-picryl-2,4,5-trinitroimidazol);
17. NTNMH (1-(2-nitrotriazolo)-2-dinitromethylen hydrazin);
18. NTO (ONTA, čili 3-nitro-1,2,4-triazol-5) (CAS 932-64-9);
19. polynitrokubany s více než čtyřmi nitro skupinami;
20. PXX (2,6-Bis(picrylamino)-3,5-dinitropyridine) (CAS 38082-89-2);
21. RDX a deriváty:
  - a. RDX (cyklotrimethylentritramin, cyklonit, T4, hexahydro-1,3,5-trinitro-1,3,5-triazin, 1,3,5-trinitro-1,3,5-triaza-cyklohexan, hexogen nebo hexogene) (CAS 121-82-4);
  - b. keto-RDX (K-6, čili 2,4,6-trinitro-2,4,6-triazacyklohexanon) (CAS 115029-35-1);
22. TAGN (triaminoguanidinnitrát) (CAS 4000-16-2);
23. TATB (triaminotrinitrobenzen) (CAS 3058-38-6) (viz také jeho "prekurzory" pod bodem ML8 g) 7.);
24. TEDDZ (3,3,7,7-tetrabis(difluoroamin) octahydro-1,5-dinitro-1,5-diazocine);
25. tetrazoly:
  - a. NTAT (nitrotriazol aminotetrazol);
  - b. NTNT (1-N-(2-nitrotriazolo)-4-nitrotetrazol);
26. tetryl (trinitrofenylmethylnitramin) (CAS 479-45-8);

27. TNAD (1,4,5,8-tetranitro-1,4,5,8-tetraazadecalin) (CAS 135877-16-6) (viz také jeho "prekurzory" pod bodem ML8 g) 6.);
28. TATB (triaminotrinitrobenzen) (CAS 97645-24-4) (viz také jeho "prekurzory" pod bodem ML8 g) 2.);
29. TNGU (SORGUYL nebo tetranitroglykoluril) (CAS 55510-03-7);
30. TNP (1,4,5,8-tetranitro-pyridazino[4,5-d]pyridazin) (CAS 229176-04-9);
31. triaziny:
  - a. DNAM (2-oxy-4,6-dinitroamino-s-triazin) (CAS 19899-80-0);
  - b. NNHT (2-nitroimino-5-nitro-hexahydro-1,3,5-triazine) (CAS 130400-13-4);
32. (CAS 130400-13-4); triazoly:
  - a. 5-azido-2-nitrotriazol;
  - b. ADHTDN (4-amino-3,5-dihydrazino-1,2,4-triazol dinitramid);
  - c. ADNT (1-amino-3,5-dinitro-1,2,4-triazol);
  - d. BDNTA ([bis-dinitrotriazol]amin);
  - e. DBT (3,3'-dinitro-5,5-bi-1,2,4-triazol) (CAS 30003-46-4);
  - f. DNBT (dinitrobistriazol) (CAS 70890-46-9);
  - g. NTDNA (2-nitrotriazol 5-dinitramid) (CAS 75393-84-9);
  - h. NTDNT (1-N-(2-nitrotriazolo) 3,5-dinitrotriazol);
  - i. PDNT (1-picryl-3,5-dinitrotriazol);
  - j. TACOT (tetranitrobenzotriazolobenzotriazol) (CAS 25243-36-1);
33. výbušniny neuvedené jinde pod bodem ML8 a) s kteroukoli z těchto vlastností:
  - a. detonační rychlost převyšující 8 700 m/s při maximální hustotě
  - b. detonační tlak přesahující 34 GPa (340 kbar);
34. organické výbušniny neuvedené jinde pod bodem ML8 a) se všemi těmito vlastnostmi:
  - a. uvolňují detonační tlak minimálně 25 GPa (250 kbar) b)
  - b. uchovávají si stabilitu při teplotách 523 K (250 °C) a vyšších po dobu minimálně 5 minut;
- b. "pohonné hmoty":
  1. veškeré pevné "pohonné hmoty" třídy 1.1 podle klasifikace OSN s teoretickým specifickým impulsem (za standardních podmínek) více než 250 sekund pro nekovové směsi, nebo více než 270 sekund pro hliníkové směsi;
  2. veškeré pevné "pohonné hmoty" třídy 1.3 podle klasifikace OSN s teoretickým specifickým impulsem (za standardních podmínek) více než 230 sekund pro nehalogenované, 250 sekund pro nekovové, nebo více než 266 sekund pro kovové směsi;

3. "pohonné hmoty" se silovou konstantou větší než 1 200 kJ/kg;
  4. "pohonné hmoty" s lineárním průběhem ustáleného hoření rychlostí vyšší než 38 mm/s za standardních podmínek při tlaku 6,89 Mpa (6,89 bar) a teplotě 294 K (21 °C);
  5. elastomerem upravené, slévané "pohonné hmoty" na dvojité bázi (EMCDB) s rozpínavostí při maximálním zatížení větším než 5 % při teplotě 233 K (- 40 °C);
  6. veškeré "pohonné hmoty" obsahující látky uvedené v bodě ML8 a);
  7. "pohonné hmoty" neuvedené jinde ve Společném vojenském seznamu EU a speciálně určené pro vojenské využití;
- c. "pyrotechnické složky", paliva a související látky a jejich směsi:
1. letecká paliva se speciálním složením pro vojenské použití;
  2. alan (hydrid hliníku) (CAS 7784-21-6);
  3. karborany; dekarboran (CAS 17702-41-9); pentaborany (CAS 19624-22-7 a 18433-84-6) a jejich deriváty;
  4. hydrazin a deriváty (viz také deriváty oxidujícího hydrazinu v bodech ML8 d) 8. a d) 9.):
    - a. hydrazin (CAS 302-01-2) v koncentraci 70 % nebo vyšší;
    - b. monomethylhydrazin (CAS 60-34-4);
    - c. symetrický dimethylhydrazin (CAS 540-73-8);
    - d. nesymetrický dimethylhydrazin (CAS 57-14-7);
  5. kovová paliva s částicemi v kulové, rozprášené, kuličkové, vločkové nebo mleté formě, vyráběná z materiálu s 99 % nebo vyšším obsahem některé z těchto položek:
    - a. tyto kovy a jejich směsi:
      1. beryllium (CAS 7440-41-7) s velikostí částic méně než 60 µm;
      2. železný prach (CAS 7439-89-6) s velikostí částic 3 µm a méně vyráběný redukcí oxidu železa s vodíkem;
    - b. směsi obsahující některou z těchto položek:
      1. zirkonium (CAS 7440-67-7), hořčík (CAS 7439-95-4) a jejich slitiny s velikostí částic méně než 60 µm; nebo
      2. bórová (CAS 7440-42-8) nebo bórkarbidová (CAS 12069-32-8) paliva s čistotou 85 % nebo vyšší a s velikostí částic méně než 60 µm;
  6. vojenské materiály obsahující zahušťovadla pro hydrokarbonová paliva, se speciálním složením pro plamenometry nebo zápalné munice, jako kovové stearyny nebo palmitáty (oktal) (CAS 637-12-7) a M1, M2, M3 zahušťovadla;
  7. perchlorečnany, chlorečnany a chromany složené s použitím práškového kovu nebo jiných složek vysoce výkonných paliv;
  8. kuličkový prášek hliníku (CAS 7429-90-5) s velikostí částic 60 µm nebo méně, vyráběný z materiálu s 99 % nebo vyšším obsahem hliníku;



9. titansubhybrid ( $\text{TiH}_n$ ) se stechiometrií  $n = 0,65-1,68$ .

Poznámka 1: letecká paliva podle bodu ML8 c) 1. jsou finální výrobky, nikoli jejich složky.

Poznámka 2: bod ML8 c) 4. a) se nevztahuje na hydrazinové směsi se speciálním složením pro potlačení koroze.

Poznámka 3: bod ML8 c) 5. se vztahuje na výbušniny a paliva, bez ohledu na to, zda jsou kovy či slitiny zapouzdřené v hliníku, magnéziu, zirkoniu nebo berylliu.

Poznámka 4: bod ML8 c) 5. b) 2. se nevztahuje na bór a bórkarbid obohacený bórem-10 (celkový obsah bóru-10 je 20 % nebo více).

d. tato oksylichovadla a jejich směsi:

1. ADN (moniumdinitramid nebo SR 12) (CAS 140456-78-6);

2. AP (amoniumperchlorečnan) (CAS 7790-98-9);

3. sloučeniny složené z fluoru a libovolné z následujících položek:

a. ostatní halogeny;

b. kyslík; nebo

c. dusík;

Poznámka 1: bod ML8 d) 3. se nevztahuje na chlortrifluorid (CAS 7790-91-2). Viz položka 1C-238 na seznamu EU zboží dvojího užití.

Poznámka 2: bod ML8 d) 3. se nevztahuje na fluorid dusitý (CAS 7783-54-2) v plynném skupenství.

4. DNAD (1,3-dinitro-1,3-diazetidín) (CAS 78246-06-7);

5. HAN (hydroxylamoniumnitrat) (CAS 13465-08-2);

6. HAP (hydroxylamoniumperchlorečnan) (CAS 15588-62-2);

7. HNF (hydrazin nitroformat) (CAS 20773-28-8);

8. nhydrazinnitrat (CAS 37836-27-4);

9. hydrazinnitrat (CAS 27978-54-7);

10. kapalná oksylichovadla složená z (nebo s obsahem) inhibované červené dýmavé kyseliny dusičné (IRFNA) (CAS 8007-58-7);

Poznámka ML8 d) 10. se nevztahuje na neinhibovanou dýmavou kyselinu dusičnou.

e. pojiva, plastifikátory, monomery a polymery:

1. (CAS 90683-29-7) (viz také jeho "prekurzory" uvedené pod bodem ML8 g) 1.);

2. BAMO (bisazidomethyloxetan a jeho polymery) (CAS 17607-20-4) (viz také jeho "prekurzory" uvedené pod bodem ML8 g) 1.);

3. BDNPA (bis (2,2-dinitropropyl)acetal) (CAS 5108-69-0);

4. BDNPF (bis (2,2-dinitropropyl)formal) (CAS 5917-61-3);
  5. BTTN (butantrioletrinitrát) (CAS 6659-60-5) (viz také jeho "prekurzory" pod bodem ML8 g) 8.);
  6. energetické monomery, plastifikátory nebo polymery se speciálním složením pro vojenské použití a s obsahem jakékoli z těchto látek:
    - a. nitro skupiny;
    - b. azido skupiny;
    - c. nitrát skupiny;
    - d. nitrát skupiny; nebo
    - e. difluoroamino skupiny;
  7. FAMA0 (3-difluoroaminomethyl-3-azidomethyl oxetan) a jeho polymery;
  8. FEFO (bis-(2-fluoro-2,2-dinitroethyl)formal) (CAS 17003-79-1);
  9. PPF-1 (poly-2,2,3,3,4,4-hexafluoropentan-1,5-diol formal) (CAS 376-90-9);
  10. PPF-3 (poly-2,4,4,5,5,6,6-heptafluoro-2-tri-fluoromethyl-3-oxaheptan-1,7-diol formal);
  11. GAP (glycidylazidpolymer) (CAS 143178-24-9) a jeho deriváty;
  12. HTPB (hydroxyem zakončený polybutadien (HTPB) s účinností hydroxyly rovnající se nebo větší než 2,2 a menší nebo rovnající se 2,4, s hodnotou hydroxyly menší než 0,77 meq/g a s viskozitou při 30 °C menší než 47 (CAS 69102-90-5);
  13. poly(epichlorohydrin) s funkčností alkoholových skupin o nízké molekulové hmotnosti (méně než 10 000), takto:
    - a. poly(epichlorohydrindiol);
    - b. poly(epichlorohydrintriol);
  14. NENAs (sloučeniny nitratoethylnitraminu) (CAS 17096-47-8, 85068-73-1, 82486-83-7, 82486-82-6 a 85954-06-9);
  15. PGN (poly-GLYN, polyglycidynitrát nebo poly(nitratomethyloxiran) (CAS 27814-48-8);
  16. poly-NIMMO (poly-nitratomethylmethyloxetan) nebo poly-NMMO (poly [3-nitratomethyl, 3-methyloxetan]) (CAS 84051-81-0);
  17. polynitroortokarbonáty;
  18. TVOPA (1,2,3-tris[1,2-bis(difluoroamino)etoxy]propan, čili tris vinoxy propan adduct) (CAS 53159-39-0);
- f. "aditiva":
1. základní měděný salicylát (CAS 62320-94-9);
  2. BHEGA (bis-(2-hydroxyethyl) glykolamid) (CAS 17409-41-5);
  3. BNO (butadiennitrioxid) (CAS 9003-18-3);

4. ferocenové deriváty:
  - a. butacen (CAS 125856-62-4);
  - b. katocen (2,2-bis-ethylferocenylpropan) (CAS 37206-);
  - c. kyseliny ferocenkarbonové;
  - d. n-butylferocen (CAS 31904-29-7);
  - e. ostatní aditované polymerní ferocenové deriváty;
5. beta-resorcyklát olova (CAS 20936-32-7);
6. citrát olova (CAS 14450-60-3);
7. olovo-měděné chelátové sloučeniny beta-resorcylátu nebo salicylátů (CAS 68411-07-4);
8. maleát olova (CAS 19136-34-6);
9. salicylát olova (CAS 15748-73-9);
10. stannát olova (CAS 12036-31-6);
11. MAPO (tris-1-(2-methyl)aziridinylfosfinoxid) (CAS 57-39-6); BOBBA 8 (bis(2-methylaziridinyl) 2-(2-hydroxypropanoxy)-propylaminofosfinoxid) a další MAPO deriváty;
12. Methyl BAPO (bis-(2-methylaziridinyl)methylaminofosfinoxid) (CAS 85068-72-0);
13. N-methyl-p-nitroanilin (CAS 100-15-2);
14. 3-nitraza-1,5-pentandissokyanát (CAS 7406-61-9);
15. organicko-kovové spojovací látky:
  - a. neopentyl (diallyl) oxy, tri (dioktyl) titanfosfát (CAS 103850-22-2); známý také jako titanium IV, 2,2(bis 2-propenolatomethyl, butanolat, tris (dioktyl) fosfát) (CAS 110438-25-0); nebo LICA 12 (CAS 103850-22-2);
  - b. titanium IV, (2-propenolat-1) methyl, n-propanolatomethyl) butanolat-1, tris(dioktyl)pyrofosfát, nebo KR 3538;
  - c. titanium IV, ((2-propenolato-1)methyl, n-propanolatomethyl) butanolato-1, tris(dioktyl)fosfát;
16. polykyanodifluoroaminoethylenoxid;
17. polyfunkční aziridinamidy s isophtal- trimesin- butylenimintrimesamidisokyanur- (BITA) nebo trimethyladipinové vodící struktury a 2-methyl nebo 2-ethylové substituce na aziridinovém prstenci;
18. propylenmin, 2-methylaziridin (CAS 75-55-8);
19. supertenký oxid železa (Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub> hematit) (CAS 1317-60-8) se specifickou povrchovou plochou větší než 250 m<sup>2</sup>/g a s průměrnou velikostí částic 3,0 nm nebo menší (CAS 1309-37-1);
20. TEPAN (tetraethylenepentaamineacrylonitrile) (CAS 68412-45-3); kyanoethylové polyaminy a jejich soli;
21. TEPANOL (tetraethylenpentaaminakrylonitrileglycidol) (CAS 68412-46-4); kyanoethylové polyaminy aditované glycidolem a jeho solemi;
22. TPB (trifenylobismut) (CAS 603-33-8);

## g. "prekurzory"

POZN. V bodě ML8 g) jsou odkazy na "energetické materiály", vyráběné z těchto látek.

1. BCMO (bischloromethyloxetan) (CAS 142173-26-0) (viz také bod ML8 e) 1. a e) 2.);
2. dinitroazetidín-t-butylová sůl (CAS 125735-38-8) (viz také bod ML8 a) 28.);
3. HBIW (hexabenzylhexaazaisowurtzitan) (CAS 124782-15-6) (viz také ML8 a) 4.);
4. TAIW (tetraacetyldibenzylhexaazaisowurtzitan) (viz také bod ML8 a) 4.) (CAS 182763-60-6);
5. TAT (1,3,5,7-tetraacetyl-1,3,5,7-tetraazacyklooktan (CAS 41378-98-7) (viz též bod ML8 a) 13.);
6. 1,4,5,8-tetraazadekalin (CAS 5409-42-7) (viz také bod ML8 a) 27.);
7. 1,3,5-trichlorobenzen (CAS 108-70-3) (viz také bod ML8 a) 23.);
8. 1,2,4-trihydroxybutan (1,2,4-butantriol) (CAS 3068-00-6) (viz také bod ML8 e) 5.);

Poznámka 5: nepoužívané od roku 2009;

Poznámka 6: Bod ML8 se nevztahuje na následující látky, pokud nejsou ve sloučenině nebo směsi s "energetickým materiálem" podle bodu ML8 a) nebo s práškovými kovy podle bodu ML8 c):

- a. amonumpikrát (CAS 131-74-8);
- b. černý prach;
- c. hexanitrodifenylamin (CAS 131-73-7);
- d. difluoramin (CAS 10405-27-3);
- e. nitroškrob (CAS 9056-38-6);
- f. nitrát draselný (CAS 7757-79-1);
- g. tetranitronaftalin;
- h. trinitroanisol;
- i. trinitroanftalin;
- j. trinitrooxýlen;
- k. N-pyrrolidinon; 1-methyl-2-pyrrolidinon (CAS 872-50-4);
- l. dioktylmaleát (CAS 142-16-5);
- m. etylhexylakrylát (CAS 103-11-7);
- n. triethylaluminium (TEA) (CAS 97-93-8), trimethylaluminium (TMA) (CAS 75-24-1) a další pyroforové kovové alkyly a arýly lithia, sodíku, hořčíku, zinku a bóru;

- o. *nitrocelulóza (CAS 9004-70-0);*
- p. *nitroglycerin (nebo glyceroltrinitrát) (NG) (CAS 55-63-0);*
- q. *2,4,6-trinitrotoluene (TNT) (CAS 118-96-7);*
- r. *ethylendiamindinitrát (EDDN) (CAS 20829-66-7);*
- s. *pentaerytritoltetranitrát (PETN) (CAS 78-11-5);*
- t. *azid olovnatý azide (CAS 13424-46-9), běžný styfnát olova (CAS 15245-44-0) a základní styfnát olova (CAS 12403-82-6), primární výbušniny nebo rozbušné kompozice obsahující azidy nebo sloučeniny s azidy;*
- u. *triethylenglykoldinitrát (TEGDN) (CAS 111-22-8);*
- v. *2,4,6-trinitroresorcinol (kyselina styfnová) (CAS 82-71-3);*
- w. *diethyldifenyl urea (CAS 85-98-3); dimethyldifenyl urea (CAS 611-92-7); methylethyldifenyl urea (centrality);*
- x. *N,N-difenylylurea (nesymetrická difenyl urea) (CAS 603-54-3);*
- y. *methyl-N,N-difenylylurea (methyl nesymetrická difenylylurea) (CAS 13114-72-2);*
- z. *ethyl-N,N-difenylylurea (ethyl nesymetrická difenylylurea) (CAS 64544-71-4);*
- aa. *2-nitrodifenylylamin (2-NDPA) (CAS 119-75-5);*
- bb. *4-nitrodifenylylamin (4-NDPA) (CAS 836-30-6);*
- cc. *2,2-dinitropropanol (CAS 918-52-5);*
- dd. *nitroguanidin (CAS 556-88-7) (viz položku 1C011 d) na seznamu EU zboží dvojího užití).*

**ML9 Válečná plavidla (hladinová i podmořská), speciální námořní výzbroj a výstroj, příslušenství, součásti a jiná hladinová plavidla:**

POZN. *Naváděcí a navigační zařízení viz bod ML11.*

a. *Plavidla a součásti:*

1. *Plavidla (hladinová a podmořská) zvláště určená nebo upravená pro vojenské použití, bez ohledu na to, jaký je jejich současný stav údržby nebo provozuschopnosti a zda jsou vybavena nosiči zbraní nebo obrněna, dále trupy nebo části trupů takových plavidel a příslušné součásti speciálně určené pro vojenské použití;*
2. *Hladinová plavidla jiná než ta, jež jsou uvedena v bodě ML9 a) 1, je-li k plavidlu připevněna nebo tvoří-li jeho součást kterákoliv z těchto položek:*
  - a. *automatické zbraně o ráži 12,7 mm nebo větší, uvedené v bodě ML1, nebo zbraně uvedené v bodech ML2, ML4, ML12 nebo ML19, nebo "závěsníky" či místa upevnění pro takové zbraně;*

Technická poznámka

"Závěsníkem" se rozumí úchyt či zesílení konstrukce pro účely instalace zbraní.

- b. systémy řízení střelby uvedené v bodě ML5;
- c. obě tyto položky:
  - 1. ochrana proti chemickým, biologickým, radiologickým a jaderným zbraním (CBRN)  
a
  - 2. "oplachovací či mycí systém" určený pro dekontaminaci; nebo

Technické poznámky

- 1. "Ochrana CBRN" je oddělený vnitřní prostor s vlastnostmi jako odolnost proti přetlaku, izolace ventilačních systémů, omezené výstupy ventilace s filtry CBRN a omezené vchody pro posádku obsahující dekontaminační komoru.
  - 2. "Oplachovací či mycí systém" je systém rozstříkující mořskou vodu schopný pokropit současně vnější nástavbu a paluby plavidla.
- d. aktivní systémy zbraňových protiopatření uvedené v bodech ML4 b), ML5 c) nebo ML11
    - a) mající kteroukoli z následujících vlastností:
      - 1. "ochrana CBRN";
      - 2. trup a nástavba navržené speciálně ke snížení profilu zachytitelného radarem;
      - 3. prostředky na redukci termální stopy (např. chladič systém výfukových plynů), s výjimkou těch, jež jsou speciálně určeny ke zvýšení celkového výkonu energetické centrály nebo ke snížení dopadu na životní prostředí; nebo
      - 4. demagnetizační systém, jehož účelem je omezit magnetickou stopu celého plavidla;
- b. Motory a pohonné systémy určené speciálně pro vojenské účely a součásti určené speciálně pro vojenské účely:
    - 1. zážehové motory speciálně určené pro ponorky, mající obě tyto vlastnosti:
      - a. výkon 1,12 MW (1 500 k) nebo vyšší; a
      - b. rychlost otáčení 700 ot./min. a vyšší;
    - 2. elektrické motory speciálně určené pro ponorky, mající všechny tyto vlastnosti:
      - a. výkon vyšší než 0,75 MW (1 000 k);
      - b. rychlé reverzování chodu;
      - c. chlazení kapalinou, a
      - d. zcela uzavřený plášť;
    - 3. nemagnetické zážehové motory mající obě tyto vlastnosti:
      - a. výkon 37,3 MW (50 k) nebo vyšší; a
      - b. nemagnetický obsah přesahující 75 % celkové hmoty;

4. "na vzduchu nezávislé pohonné systémy" (AIP) zvláště určené pro ponorky;

Technická poznámka

"Na vzduchu nezávislý pohonný systém" (AIP) umožňuje, aby u ponořené ponorky fungoval pohonný systém bez přístupu k atmosférickému kyslíku po delší dobu, než by jinak dovolovaly baterie. Pro účely bodu MLO b) 4. AIP nezahrnuje pohon využívající jadernou energii.

- c. podvodní detekční zařízení určená speciálně pro vojenské účely, jejich ovládací systémy a součásti speciálně určené pro vojenské účely;
- d. protiponorkové a protitorpédové sítě speciálně určené pro vojenské účely;
- e. nepoužívá se od roku 2003;
- f. penetrátory a konektory trupu určené speciálně pro vojenské účely, které umožňují interakci se zařízením vně plavidla, a součásti určené speciálně pro vojenské účely;

Poznámka: Bod ML9 f) zahrnuje konektory pro plavidla jednovodičová, mnohovodičová, koaxiální nebo vlnovodná, dále zařízení pro vnikání do trupu, která jsou obojí schopná odolat prosakování z venku a zachovat si požadované vlastnosti v podmořské hloubce přesahující 100 m; dále konektory z optických vláken a optické penetrátory trupu, určené speciálně pro přenos "laserových" paprsků bez ohledu na podmořskou hloubku. Bod ML9 f) se nevztahuje na běžné pohonné hřídele a hydrodynamické penetrátory trupu s kontrolní tyčí.

- g. tichá ložiska mající kteroukoli z následujících vlastností, jejich součásti a výzbroj a výstroj obsahující taková ložiska, speciálně určené pro vojenské použití:
1. plynová nebo magnetická suspenze;
  2. aktivní systémy kontroly stopy; nebo
  3. kontrolní systémy na potlačení vibrací.

**ML10 "Letadla", "vzdušné dopravní prostředky lehčí než vzduch", bezpilotní vzdušné prostředky, letecké motory a výzbroj a výstroj letadel, související vybavení a součásti, speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití:**

POZN. Naváděcí a navigační zařízení viz bod ML11.

- a. bojová "letadla" a pro ně speciálně určené součásti;
- b. ostatní "letadla" a "vzdušné dopravní prostředky lehčí než vzduch" speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití, včetně vojenského průzkumu, útoku, vojenského výcviku, přepravy a výsadku vojsk nebo shozu vojenské výbavy či výstroje, logistické podpory a pro ně speciálně určené součásti;
- c. bezpilotní vzdušné prostředky a příslušné vybavení speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití a pro ně speciálně určené součásti:
1. bezpilotní vzdušné prostředky včetně dálkově pilotovaných vzdušných prostředků a autonomních programovatelných prostředků a "vzdušné dopravní prostředky lehčí než vzduch";
  2. příslušná startovací zařízení a pozemní vybavení;
  3. příslušné řídicí a kontrolní vybavení;

- d. letecké motory speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití a pro ně speciálně určené součásti;
- e. vybavení letadel, včetně palubního tankovacího vybavení, určené speciálně pro "letadla" podle bodů ML10 a) a ML10 b), nebo letecké motory podle bodu ML10 d) a pro ně speciálně určené součásti;
- f. tlakové nádrže pro doplňování paliva a tlakové tankovací zařízení, vybavení speciálně určené k usnadnění operací v omezených prostorech a pozemní vybavení speciálně vyvinuté pro "letadla" podle bodů ML10 a) a ML10 b), nebo letecké motory podle bodu ML10 d);
- g. vojenské ochranné přilby a ochranné masky a pro ně speciálně určené součásti, tlakové dýchací přístroje a částečně tlakové obleky pro použití v "letadlech", anti-g obleky, konvektory kapalného kyslíku používané v "letadlech" nebo raketových střelách, katapulty a odpalovací zařízení sloužící k nouzovému úniku osob z "letadla";
- h. padáky, paraglidy a příslušné vybavení uvedené níže a pro ně speciálně určené součásti:
  - 1. padáky neuvedené jinde ve Společném vojenském seznamu EU;
  - 2. paraglidy;
  - 3. vybavení speciálně určené pro výsadek parašutistů ve velké výšce (např. obleky, speciální přilby, dýchací systémy, navigační zařízení);
- i. Automatické pilotní systémy pro náklady shazované padákem; vybavení speciálně určené nebo upravené pro vojenské použití při řízených úvodních seskocích z libovolné výšky, včetně kyslíkových přístrojů.

Poznámka 1: bod ML10 b) se nevztahuje na "letadla" nebo varianty "letadel" speciálně určené pro vojenské použití, které splňují všechny následující požadavky:

- a. nejsou konfigurovány pro vojenské použití a nejsou vybaveny výstrojí či výzbrojí nebo doplňky speciálně určenými pro vojenské použití a
- b. byly úřadem civilního letectví členského státu nebo signatářské země Wassenaarského ujednání schváleny k civilnímu provozu.

Poznámka 2: Bod ML 10 d) se nevztahuje na:

- a. letecké motory určené nebo upravené k vojenským účelům, které byly úřadem civilního letectví členského státu nebo signatářské země Wassenaarského ujednání schváleny pro použití v "civilních letadlech", nebo pro ně speciálně určené součásti;
- b. pístové motory nebo pro ně speciálně určené součásti, s výjimkou těch, které jsou speciálně určeny pro bezpilotní letecké prostředky.

Poznámka 3: Body ML10 b) a ML10 d) týkající se součástí se speciálním určením a příslušného vybavení pro nevojenská "letadla" nebo leteckých motorů upravených pro vojenské použití platí pouze pro takové vojenské součásti a příslušné vojenské vybavení, které jsou potřebné pro úpravy na vojenské použití.



**ML11 Elektronické vybavení nepodléhající kontrole podle jiných bodů Společného seznamu EU a pro ně speciálně určené součásti:**

- a. elektronické vybavení speciálně určené pro vojenské použití;

Poznámka: Bod ML6 a) zahrnuje:

- a. vybavení pro elektronická protiopatření a elektronická následná protiopatření (tj. vybavení, které slouží k vysílání cizích a klamných signálů do radarů nebo radiokomunikačních přijímačů nebo k jinému narušování příjmu, provozu nebo účinnosti nepřátelských elektronických přijímačů včetně jejich protiopatřovacího vybavení) včetně rušících a protirušících zařízení;
- b. rychlofrekvenční trubice;
- c. elektronické systémy nebo vybavení určené buď pro stálé pozorování a monitorování elektromagnetického spektra pro vojenskou výzvědnou službu nebo pro účely bezpečnosti nebo pro maření takového pozorování a monitorování;
- d. podvodní protiopatření zahrnující akustické a magnetické rušičky a klamné cíle, vybavení určené k vysílání cizích nebo klamných signálů do zvukových přijímačů;
- e. šifrovací vybavení pro zabezpečení zpracování dat, informací a přenosových a signalizačních kabelů;
- f. vybavení sloužící k identifikaci, autentizaci a vkládání klíčů a vybavení sloužící ke správě, tvorbě a distribuci klíčů;
- g. navigační a navigační vybavení;
- h. digitální zařízení pro radiokomunikaci využitím troposférického rozptylu;
- i. digitální demodulátory zvláště určené pro elektronický odposlech;
- j. "automatizované řídicí a kontrolní systémy";

POZN. pro "software" související s vojenským softwarovým rádiem (SDR) viz ML 21

- b. zařízení rušící globální družicové navigační systémy.

**ML12 Zbraňové systémy využívající kinetickou energii o vysoké rychlosti, příslušné vybavení a pro ně speciálně určené součásti:**

- a. zbraňové systémy využívající kinetickou energii, konstruované speciálně pro ničení nebo přerušování úkolu ničení cíle;
- b. speciálně konstruovaná testovací a vyhodnocovací zařízení a testovací modely, včetně diagnostických přístrojů a cílů, sloužící ke zkouškám projektilů a systémů využívajících kinetickou energii.

POZN. pokud jde o zbraňové systémy používající malorážní střelivo nebo využívající pouze chemický pohon a pokud jde o pro ně určené střelivo, viz body ML1 až ML4.

Poznámka 1: Bod ML12 zahrnuje tyto položky, pokud jsou speciálně určené pro zbraňové systémy využívající kinetickou energii:

- a. odpalovací pohonné systémy schopné urychlení hmot větších než 0,1 g na rychlosti převyšující 1,6 km/s v režimu jednotlivé i rychlé palby;

- b. vybavení k výrobě prvotní energie, vytvoření elektrického pancíře, akumulaci energie, k řízení teploty a klimatizaci, přepínání, nebo k hospodaření s palivem; a elektrická rozhraní mezi funkcemi dodávky proudu a elektrickým ovládním střelných zbraní a dalších pohonů ve střelecké věži;
- c. systémy sloužící k zaměření a sledování cíle, řízení palby a vyhodnocení způsobených škod;
- d. pohonné systémy (příčného zrychlení) pro vyhledávání navádění, samonavádění nebo změny směru střel.

Poznámka 2: bod ML12 se vztahuje na zbraňové systémy, pro něž se využívá jakákoli z následujících metod pohonu:

- a. elektromagnetická;
- b. elektrotermální;
- c. plazmová;
- d. lehký plyn, nebo
- e. chemická (pokud je použita v kombinaci s některou z výše uvedených).

#### ML13 Pancéřové nebo ochranné vybavení, konstrukce a součásti:

- a. pancéřové pláty, které:
  - 1. vyrobené v souladu s vojenskými standardy nebo specifikacemi; nebo
  - 2. jsou vhodné pro vojenské použití;
- b. konstrukce z kovových nebo nekovových materiálů nebo jejich kombinací, speciálně určené k balistické ochraně vojenských systémů a pro ně speciálně určené součásti;
- c. přilby vyrobené podle vojenských standardů nebo specifikací nebo srovnatelných vnitrostátních norem a jejich speciálně konstruované součásti (tj. skořepina přilby, vnitřní vystýlka a vycpávky);
- d. pancéřované a ochranné obleky vyrobené podle vojenských standardů nebo specifikací nebo mající stejné vlastnosti a pro ně speciálně určené součásti.

Poznámka 1: Bod ML13 b) zahrnuje materiály konstruované speciálně tak, aby vznikl reaktivní pancír, a ke stavbě vojenských krytů.

Poznámka 2: bod ML13 c) se nevztahuje na konvenční ocelové přilby, neupravené ani nekonstruované tak, aby mohly nést některý druh doplňkových zařízení nebo jím byly přímo vybaveny.

Poznámka 3: Bod ML13 c) a d) se nevztahuje na přilby, pancéřované ani ochranné oděvy, pokud svému uživateli slouží pro jeho vlastní osobní ochranu.

Poznámka 4: jedině přilby zvláště určené pro osoby pověřené zneškodňováním nevybuchlých bomb podle bodu ML13, jsou přilby zvláště určené pro vojenské užití.

Odkaz 1: Viz též položku 1A005 seznamu EU zboží dvojího užití.

Odkaz 2: pokud jde o "vláknité materiály" používané k výrobě ochranných oděvů a přileb, viz položku 1C010 na seznamu EU zboží dvojího užití.

**ML14 'Specializované vybavení pro vojenský výcvik' nebo pro simulaci vojenských operací, simulátory speciálně určené pro výcvik v používání jakékoliv palné zbraně nebo zbraně podle bodů ML1 nebo ML2 a pro ně speciálně určené součásti a doplňky.**

*Technická poznámka*

Pojem 'specializované vybavení pro vojenský výcvik' zahrnuje vojenské typy тренаžерů útoku, тренаžерů bojových letů, тренаžерů radarových cílů, generátorů radarových cílů, přístrojů k výcviku dělostřelby, protiponorkových válečných тренаžерů, letových simulátorů (včetně тренаžерů odstředivé síly pro výcvik pilotů nebo kosmonautů), radarových тренаžерů, тренаžерů navigačních letů, navigačních тренаžерů, тренаžерů odpalování raketových střel, vybavení k vizualizaci cíle, bezpilotních "letadel", тренаžерů výzbroje, тренаžерů bezpilotních "letadel", mobilní výcvikové jednotky a výcviková zařízení pro pozemní vojenské operace.

Poznámka 1: bod ML14 zahrnuje systémy tvorby zobrazení a interaktivního prostředí pro simulátory, pokud jsou speciálně určené pro vojenské použití.

Poznámka 2: bod ML14 se nevztahuje na vybavení určené speciálně pro výcvik v používání loveckých a sportovních zbraní.

**ML15 Zobrazovací vybavení nebo vybavení pro protiopatření, určené speciálně pro vojenské účely a speciálně pro ně určené součásti a příslušenství:**

- a. nahrávací zařízení a zařízení pro zpracování obrazu;
- b. kamery a fotopřístroje, fotografické vybavení a vybavení ke zpracování filmů;
- c. vybavení k zesilování obrazu;
- d. infračervené nebo tepelné zobrazovací vybavení;
- e. zobrazovací radarové senzorové vybavení;
- f. vybavení sloužící k protiopatření a proti-protiopatření pro vybavení podle bodů ML15 a) až ML15 e).

Poznámka: Bod ML15 f) zahrnuje vybavení určené ke znehodnocování provozu nebo efektivnosti vojenských zobrazovacích systémů nebo k minimalizaci takových znehodnocujících účinků.

Poznámka 1: V bodě ML15 zahrnuje označení speciálně určené součásti tyto položky, pokud jsou speciálně určené k vojenskému použití:

- a. trubice (elektronky, klíčové prvky) konvertorů infračervených zobrazení;
- b. trubice zesilovače obrazu (jiné než první generace);
- c. desky s mikrokanály;
- d. trubice televizních kamer pro slabé osvětlení;
- e. sady detektorů (včetně elektronických propojovacích nebo čtecích systémů);
- f. trubice pyroelektrických televizních kamer;
- g. chladičové systémy pro zobrazovací systémy;

- h. *fotochromité nebo elektrooptické elektricky spouštěné závěrky s rychlostí závěrky menší než 100  $\mu$ s, s výjimkou závěrek, které tvoří základní součást vysokorychlostních kamer;*
- i. *obrazové inventory z optických vláken;*
- j. *složené polovodičové fotokatody*

Poznámka 2: *bod ML15 se vztahuje na "trubic zesilovače obrazu první generace" nebo na vybavení speciálně určené pro osazení "trubicemi zesilovače obrazu první generace".*

POZN. *klasifikace mířidel zbraní využívajících "trubic zesilovače obrazu první generace" viz body ML1, ML2 a ML5 a).*

POZN. *Viz také položky 6A002 a) 2. a 6A002 b) na seznamu EU zboží dvojího užití.*

**ML16 Výkovky, odlitky a další nedokončené výrobky, jejichž použití v uvedeném výrobku je možné zjistit podle složení materiálu, geometrie nebo funkce a které jsou speciálně určeny pro některý z výrobků podle bodů ML1 až ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 nebo ML19.**

**ML17 Různé vybavení, materiály a 'knihovny' a pro ně speciálně určené součásti:**

- a. samostatné přístroje pro potápění a podvodní plavání:
  - 1. přístroje s uzavřeným nebo polouzavřeným okruhem (recyklující vzduch) určené speciálně pro vojenské použití (např. konstruované speciálně jako nemagnetické);
  - 2. součásti určené speciálně pro použití při přestavbě přístroje s otevřeným okruhem pro vojenské použití;
  - 3. předměty určené výhradně pro vojenské použití se samostatným potápěcím a podvodním plavacím přístrojem;
- b. stavební zařízení určené speciálně pro vojenské použití;
- c. příslušenství, nátěry a úpravy sloužící k maskování určené speciálně pro vojenské použití;
- d. polní ženijní vybavení určené speciálně pro použití v bojovém pásmu;
- e. "roboty", "robotické" ovladače a "koncové efekторы robotů", které splňují některou z těchto vlastností:
  - 1. jsou speciálně určené pro vojenské použití;
  - 2. obsahují prostředky k ochraně hydraulického vedení proti vnějšímu proražení způsobenému úlomkou střel (např. samotěsnící vedení) a používají hydraulické kapaliny s body vznícení vyššími než 839 K (566 °C), nebo
  - 3. jsou speciálně určené nebo vyčleněné k provozu v prostředí elektromagnetických impulsů;

Technická poznámka

*Elektromagnetickým impulsem se nerozumí neúmyslná interference způsobená elektromagnetickým zářením z nedalekého zařízení (např. stroje, přístroje či elektronické vybavení) nebo bleskem.*

- f. 'knihovny' (parametrické odborné databáze) určené speciálně pro vojenské použití s vybavením podle Společného vojenského seznamu EU;
- g. vybavení k výrobě jaderné energie nebo pohonné systémy, včetně "jaderných reaktorů", určené speciálně k vojenskému použití a jejich součásti speciálně určené nebo 'upravené' k vojenskému použití;
- h. vybavení nebo materiál s potaženým povrchem nebo úpravou pro maskování, určené speciálně pro vojenské použití, jiné než ty, které jsou uvedeny u jiných bodů Společného vojenského seznamu EU;
- i. simulátory speciálně určené pro vojenské "jaderné reaktory";
- j. mobilní opravárenské dílny speciálně určené nebo 'upravené' pro opravu a údržbu vojenské výstroje a výzbroje;
- k. polní generátory speciálně určené nebo 'upravené' pro vojenské použití;
- l. kontejnery speciálně určené nebo 'upravené' pro vojenské použití;
- m. trajekty, jiné než ty, které jsou uvedeny u jiných bodů Společného vojenského seznamu EU, mosty a pontony speciálně určené pro vojenské použití;
- n. testovací modely speciálně určené pro "vývoj" položek uvedených v bodech ML4, ML6, ML9 nebo ML10;
- o. ochranné vybavení proti laserům (např. ochrana očí nebo senzorů) speciálně určené pro vojenské použití.
- p. "palivové články" kromě palivových článků uvedených jinde ve Společném vojenském seznamu EU speciálně určené nebo 'upravené' pro vojenské použití.

#### Technické poznámky

1. Pro účely bodu ML17 se slovem 'knihovna' (parametrická odborná databáze) rozumí sbírka odborných informací vojenské povahy, s jejichž pomocí se může zvýšit výkon vojenského vybavení nebo systémů.
2. Pro účely bodu ML17 se slovem 'upravený' rozumí změna konstrukční, elektrické, mechanické nebo jiné povahy, jež nevojenskému předmětu dodává vojenské schopnosti ekvivalentní předmětu, který je speciálně určen pro vojenské použití.

#### **ML18 Výrobní zařízení a součásti:**

- a. speciálně určené nebo upravené 'výrobní zařízení sloužící k' výrobě výrobků zahrnutých v seznamu a pro ně speciálně určených součástí;
- b. speciálně určená zařízení pro testy životního prostředí a pro ně speciálně určené vybavení, sloužící k certifikaci, kvalifikaci nebo testování výrobků uvedených ve Společném vojenském seznamu EU.

#### Technická poznámka

Pro účely bodu ML18 zahrnuje pojem "výroba" konstrukci, posouzení, zhotovení, testování a kontrolu.

Poznámka: Body ML18 a) a ML18 b) zahrnují následující vybavení:

- a. průběžné nitrátory;
- b. odstředivé testovací přístroje nebo vybavení, která mají některou z těchto vlastností:
  1. pohon motorem nebo motory s celkovým jmenovitým výkonem větším než 298 kW (400 k);
  2. schopnost nést užitečné zatížení minimálně 113 kg; nebo
  3. schopnost vyvinout odstředivé zrychlení minimálně 8 g s minimálním užitečným zatížením 91 kg;
- c. dehydratační lisy;
- d. šnekové vytlačovací stroje speciálně určené nebo upravené k lisování vojenských výbušnin;
- e. řezací stroje ke kalibraci slisovaných pohonných hmot;
- f. čisticí bubny s průměrem minimálně 1,85 m a s kapacitou větší než 227 kg;
- g. průběžné míchače pevných pohonných hmot; h)
- h. kapalinou poháněné mlýny pro mletí a drcení složek vojenských výbušnin;
- i. zařízení sloužící k dosažení kulovitého tvaru a shodné velikosti částic práškových kovů vyjmenovaných v bodě ML8 c) 8.;
- j. konverzní měniče proudu pro přeměnu materiálů vyjmenovaných v bodě ML8 c) 3.

**ML19 Zbraňové systémy se směrovým vyzařováním energie, příslušná protiopatřovací vybavení a testovací modely, a dále pro ně speciálně určené součásti:**

- a. "laserové" systémy určené speciálně pro ničení nebo znemožnění splnění úkolu cíle;
- b. systémy vyzařující paprsek částic, schopné ničení nebo znemožnění splnění úkolu cíle;
- c. vysokovýkonné radiofrekvenční systémy schopné ničení nebo znemožnění splnění úkolu cíle;
- d. vybavení speciálně určené pro odhalování a identifikaci systémů, nebo pro obranu před systémy podle bodů ML19 a) až ML19 c);
- e. modely fyzického testování systémů, vybavení a součástek podle bodu ML19;
- f. "laserové" systémy na bázi kontinuálních vln a impulzní "laserové" systémy určené speciálně ke způsobení trvalé slepoty pro nepodpořený zrak, tj. nekryté oko nebo oko vybavené korekčními pomůckami vidění.

Poznámka 1: zbraňové systémy se směrovým vyzařováním energie podle bodu ML19 zahrnují systémy, jejichž schopnost je odvozena od řízeného uplatňování:

- a. "laserů" s dostatečným výkonem kontinuálních vln nebo impulzů ke způsobení destrukce způsobem podobným konvenčnímu střelivu;

- b. urychlovačů částic, které s destruktivní silou vrhají paprsek nabitých nebo neutrálních částic;
- c. vysokofrekvenční vysílače vysoce impulzní energie nebo vysoce průměrné energie, které vytvářejí dostatečně silná pole schopná zneškodnit elektronické okruhy vzdáleného cíle.

Poznámka 2: Bod ML19 zahrnuje tyto položky, pokud jsou speciálně určené pro zbraňové systémy se směrovým vyzařováním energie:

- a. vybavení k výrobě prvotní energie, akumulaci energie, k přepínání, modulaci výkonu nebo k hospodaření s palivem;
- b. systémy pro zaměření a sledování cíle;
- c. systémy schopné vyhodnocení škod způsobených na cíli, zničení cíle nebo zrušení úkolu;
- d. vybavení pro manipulaci s paprskem, jeho šíření a zaměřování;
- e. vybavení umožňující rychlé obrácení paprsku pro potřeby operací proti skupině cílů;
- f. adaptivní optika a zařízení pro fázový posun;
- g. proudové injektory paprsků záporných iontů vodíku;
- h. součásti urychlovačů "způsobitelné pro nasazení v kosmu";
- i. vybavení k zužování paprsků záporných iontů;
- j. vybavení pro řízení a obrácení vysokoenergetického paprsku iontů;
- k. fólie "způsobitelné pro nasazení v kosmu," které slouží k neutralizaci paprsků se zápornými izotopy vodíku.

#### ML20 Kryogenní a "supravodivé" vybavení a pro něj speciálně určené součásti a doplňky:

- a. vybavení speciálně určené nebo konfigurované pro instalaci v dopravním prostředku určeném pro vojenskou pozemní, námořní, vzdušnou nebo kosmickou nasazení, které je schopné provozu za pohybu a je schopné vytvářet nebo udržovat teploty nižší než 103 K (– 170 °C);

Poznámka: Bod ML20 a) zahrnuje mobilní systémy, které mají zabudovaná příslušenství nebo součásti vyrobené z nekovových nebo elektricky nevodivých látek, jako jsou plasty případně látky impregnované epoxidovou pryskyřicí, nebo jich využívají.

- b. "supravodivé" elektrické vybavení (otáčivé stroje a transformátory) speciálně určené nebo konfigurované pro instalaci v dopravním prostředku určeném pro vojenskou pozemní, námořní, vzdušnou nebo kosmickou použití, a které je schopno provozu za pohybu.

Poznámka: Bod ML20 b) se nevztahuje na hybridní homopolární stejnosměrné generátory, které mají jednopólové armatury z běžného kovu, jež rotují v magnetickém poli vytvářeném supravodivými cívkami, za předpokladu, že tyto cívky jsou jedinými supravodivými součástmi v generátoru.

#### ML21 "Programové vybavení":

- a. "programové vybavení" speciálně určené nebo upravené pro "vývoj", "výrobu" nebo "použití" zařízení, materiálů nebo "programového vybavení" podle Společného vojenského seznamu EU;

- b. specifické "programové vybavení", jiné, než jaké je uvedeno v bodě ML21 a):
1. "programové vybavení" speciálně určené pro vojenské použití a speciálně vytvořené pro modelování, simulaci nebo vyhodnocování vojenských zbraňových systémů;
  2. "programové vybavení" speciálně určené pro vojenské použití a speciálně určené pro modelování nebo simulaci operačních vojenských scénářů;
  3. "programové vybavení" speciálně určené pro stanovení účinků konvenčních, nukleárních, chemických a biologických zbraní;
  4. "software" speciálně určený pro vojenské použití a speciálně určený pro aplikace Velení, komunikace, řízení a zpravodajství (C3I) nebo Velení, komunikace, řízení, počítače a zpravodajství (C4I);
- c. "programové vybavení", jiné, než jaké je uvedeno v bodě ML21 a) nebo b), speciálně určené nebo upravené tak, aby vybavení, jež není uvedeno na Společném vojenském seznamu EU mohlo plnit vojenské funkce, jaké plní vybavení podle Společného vojenského seznamu EU.

#### ML22 "Technologie":

- a. "technologie" výslovně neuvedená v bodu ML22 b), která je "potřeba" pro "vývoj", "výrobu" nebo "použití" položek uvedených na Společném vojenském seznamu EU;
- b. "Technologie":
1. "technologie" "potřebná" pro konstrukci, montáž součástí, provoz, údržbu a opravu reprodukčních instalačních celků pro položky uvedené na Společném vojenském seznamu EU, a to i v tom případě, že součásti takových výrobních zařízení nejsou uvedeny;
  2. "technologie" "potřebná" pro "vývoj" a "výrobu" ručních palných zbraní, a to i pokud je využívána k výrobě replik starožitných ručních palných zbraní;
  3. "technologie" "potřebná" pro "vývoj", "výrobu" nebo "použití" toxikologických prostředků, příslušných zařízení nebo součástí podle bodů ML7 a) až ML7 g);
  4. "technologie" "potřebná" pro "vývoj", "výrobu" nebo "použití" "biopolymerů" nebo specifických buněčných kultur podle bodu ML7 h);
  5. "technologie" "potřebná" výhradně pro začlenění "biokatalyzátorů" podle bodu ML7 i) 1. do vojenských nosných látek nebo vojenského materiálu.

Poznámka 1: "Technologie" "potřebná" pro "vývoj", "výrobu" nebo "použití" položek uvedených ve Společném vojenském seznamu Evropské unie zůstávají pod kontrolou i v případě, když se použijí pro některou z položek uvedených ve Společném vojenském seznamu Evropské unie.

Poznámka 2: Bod ML 22 se nevztahuje na:

- a. "technologii", která je minimem nutným pro instalaci, provoz, údržbu (kontrolu) a opravu položek nepodléhajících kontrole nebo takových, jejichž vývoz byl povolen;
- b. "technologii", která je "ve veřejném užívání", představuje "základní vědecký výzkum" či minimum informací nezbytných pro přihlašování patentů;
- c. "technologii" pro magnetickou indukci sloužící k nepřetržitému pohonu civilních dopravních zařízení.



**VYMEZENÍ POJMŮ POUŽÍVANÝCH V TOMTO SEZNAMU**

Následuje vymezení pojmů používaných v tomto seznamu seřazených podle abecedy:

Poznámka 1: *Vymezené pojmy se používají v celém seznamu. Odkazy jsou čistě informativní a nemají žádný vliv na obecnou platnost vymezených pojmů v celém seznamu.*

Poznámka 2: *Slova a pojmy uvedené v tomto seznamu vymezených pojmů nabývají vymezeného významu pouze jsou-li označeny "dvojitými uvozovkami". Vymezení pojmů označených "jednoduchými uvozovkami" je uvedeno v technické poznámce k příslušné položce. Jinak mají slova a pojmy svůj běžně používaný (slovníkový) význam.*

**ML7 "Přizpůsobené pro válečné použití"**

Jakákoli úprava nebo výběr (jako např. změna čistoty, skladovatelnosti, toxicity, schopnosti šíření nebo odolnosti proti ultrafialovému záření) s cílem zvýšit účinnost v působení ztrát na lidech nebo zvířatech, poškozování techniky nebo škod na úrodě či životním prostředí.

**ML8 "Aditiva"**

Látky používané ve výbušných směsích za účelem zlepšení jejich schopností

**ML8, ML9 a ML10 "Letadlo"**

letecký dopravní prostředek s pevnými křídly, otočnými křídly, točivými křídly (vrtulník), překlopným rotorem nebo překlopnými křídly

**ML11 "Automatizované řídicí a kontrolní systémy"**

Elektronické systémy, jejichž prostřednictvím dochází k zanášení, zpracování a předávání informací nezbytných pro účinný provoz uskupení, hlavní formace, taktické formace, jednotky, plavidla, podřazené jednotky nebo zbraní spadajících pod příslušné velení. Pro uvedené účely se využívá počítačů a dalšího specializovaného technického vybavení určeného na podporu funkcí kontroly uspořádání vojenského velení a organizace. Hlavní funkce automatizovaného řídicího a kontrolního systému jsou: účinný automatizovaný sběr, shromažďování, uchovávání a zpracovávání informací; znázornění situace a okolností majících dopad na přípravu a výkon bojových operací; operační a taktické výpočty pro účely přidělení zdrojů mezi bojová uskupení nebo mezi složky operačního bojového rozkazu či rozkazu k bojovému nasazení, v závislosti na cíli či fázi operace; příprava údajů pro vyhodnocení situace a rozhodování v kterémkoli okamžiku během operace nebo bitvy; počítačové simulace operací.

**ML22 "Základní vědecký výzkum"**

experimentální nebo teoretická práce vynakládaná především za účelem získání nových vědomostí o základních principech jevů nebo pozorovatelných skutečností, která není zaměřena v prvé řadě na specifický praktický záměr nebo cíl.

**ML7, 22 "Biokatalyzátory"**

enzymy pro specifické chemické nebo biochemické reakce nebo jiné biologické sloučeniny, které se váží na bojové chemické látky a urychlují jejich odbourávání.

Technická poznámka

"Enzymy" se rozumí "biokatalyzátory" pro specifické chemické a biochemické reakce.

ML7, 22

**"Biopolymery"**

tyto biologické makromolekuly:

- a. enzymy pro specifické chemické a biochemické reakce;
- b. protilátky, monoklonální, polyklonální nebo anti-idiotypické;
- c. speciálně určené nebo speciálně zpracované receptory;

Technické poznámky

1. "anti-idiotypickými protilátkami" se rozumí protilátky, které se váží na specifická vazebná místa pro antigeny jiných protilátek;
2. "monoklonálními protilátkami" se rozumí proteiny, které se váží na jedno vazebné místo pro antigeny a pocházejí z jednoho klonu buněk;
3. "polyklonálními protilátkami" se rozumí směs proteinů, které se váží na specifický antigen a pocházejí z více než jednoho klonu buněk;
4. "receptory" se rozumí biologické makromolekulární struktury schopné vázat ligandy, jejichž vázání ovlivňuje fyziologické funkce.

ML10

**"Civilní letadlo"**

"letadlo", které je pod svým vlastním označením uvedeno na seznamech osvědčení letové způsobilosti, které zveřejňují úřady pro civilní letectví, jako "letadlo" určené pro provoz na obchodních civilních vnitrostátních nebo zahraničních linkách nebo jako "letadlo" určené pro zákonem povolené civilní soukromé nebo obchodní účely.

ML21, 22

**"Vývoj"**

"Elektronkové zesilovače obrazu první generace" elektrostaticky zaostřené elektronky, používající na vstupu i výstupu optická vlákna nebo skleněné čelní desky, vícenásobné alkalické fotokatody (S-20 nebo S-25), ale nikoliv zesilovače z mikrokanálových desek.

ML17

**"Koncové efekty":**

upínače, "aktivní nástrojové jednotky" a jakékoli jiné nástroje, které jsou připevněny k upínací desce na konci ramene manipulátoru "robota"

Technická poznámka

"Aktivními nástrojovými jednotkami" se rozumějí zařízení pro aplikaci hnací síly, energie procesu na obrobek nebo snímání obrobku.

ML4, 8

**"Energetické materiály"**

látky nebo směsi, které prostřednictvím chemické reakce uvolňují energii potřebnou pro jejich zamýšlené použití. "Výbušniny", "pyrotechnické slože" a "pohonné látky" jsou podtřídy energetických materiálů.

ML8, 18

**"Výbušniny"**

látky v pevném, kapalném nebo plynném stavu potřebné k detonaci jakožto primární, nosná, nebo hlavní nálož v hlavicích, při demolici i pro jiná použití.

ML7	<b>"Vektory exprese"</b>  nosiče (např. plasmid nebo virus) používaný ke vnesení genetického materiálu do hostitelských buněk.
ML17	<b>"Palivový článek"</b>  elektrochemické zařízení, které přeměňuje chemickou energii přímo ve stejnoměrný elektrický proud tím, že spotřebovává palivo z vnějšího zdroje.
ML13	<b>"Vláknité materiály"</b>  zahrnují:  a. souvislá elementární vlákna;  b. souvislé příze a přásky;  c. pásy, tkaniny, plsti a šňůry;  d. sekaná vlákna, stříž a souvislá vláknitá rouna;  e. monokrystalické nebo polykrystalické whiskery libovolné délky;  f. vlákninu z aromatického polyamidu.
ML15	<b>"Elektronkové zesilovače obrazu první generace"</b>  elektrostaticky zaostřené elektronky, používající na vstupu i výstupu optická vlákna nebo skleněné čelní desky, vícenásobné alkalické fotokatody (S-20 nebo S-25), ale nikoliv zesilovače z mikrokanálových desek.
ML22	<b>"Ve veřejném užívání".</b>  "technologie" nebo "software", které jsou zpřístupněny bez omezení k dalšímu šíření.  <i>Poznámka: Autorská práva nebrání tomu, aby "technologie" a "software" byly "ve veřejném užívání".</i>
ML5, 19	<b>"Laser"</b>  montážní celek ze součástí, které vytvářejí prostorově i časově koherentní světlo, které je zesilováno vynucenou emisí záření.
ML10	<b>Vzdušné dopravní prostředky "lehčí než vzduch"</b>  balony a vzducholoď, jež jsou nadnášeny horkým vzduchem nebo plyny lehčími než vzduch, jako je helium nebo vodík.
ML17	<b>"Jaderný reaktor"</b>  zahrnuje položky, které jsou umístěny uvnitř reaktorové nádoby nebo s ní přímo spojeny, zařízení pro řízení výkonu aktivní zóny a díly, které za běžných okolností obsahují chladič médium primárního okruhu reaktoru, přicházejí s ním do přímého kontaktu nebo řídí jeho oběh.
ML8	<b>"Prekurzory"</b>  speciální chemické látky používané při výrobě výbušnin.
ML21, 22	<b>"Výroba"</b>  znamená všechny stupně výroby, jako jsou: příprava výroby, výroba, dílčí a konečná montáž, kontrola, zkoušení a zajišťování jakosti.

- ML8                    **"Pohonné látky"**
- látky nebo směsi, jejichž chemickou reakcí kontrolovatelně vznikají velké objemy hor-  
kých plynů využitelných k provádění mechanické práce.
- ML4, 8                **"Pyrotechnika"**
- Směsi pevných nebo tekutých paliv a oxidačních látek které při vznícení projdou ener-  
getickou chemickou reakcí kontrolované rychlosti, která má způsobit specifické časové  
prodlevy nebo množství tepla, hluku, kouře, viditelného světla nebo infračerveného zá-  
ření. Pyroforické látky tvoří podtřídu pyrotechniky, jež neobsahuje žádná oxidační či-  
nidla, ale u níž dojde k samovznícení při kontaktu se vzduchem.
- ML22                 **"Potřebný"**
- v případě "technologie" se týká pouze té části "technologie", která bezprostředně způ-  
sobuje dosažení nebo překročení kontrolovaných výkonových úrovní, vlastností nebo  
funkcí. Tyto "potřebné" "technologie" mohou být pro různé druhy zboží společné.
- ML7                    **"Látky určené pro zvládnání nepokojů"**
- látky které za předpokládaných podmínek použití pro zvládnání nepokojů u lidí rychle  
vyvolávají smyslové dráždění nebo ochromující tělesné účinky, které mizí krátce po  
ukončení expozice. (Slzné plyny jsou podskupinou "látek určených pro zvládnání  
nepokojů".)
- ML17                 **"Robot"**
- manipulační mechanismus se spojitou nebo krokovou dráhou pohybu, může používat  
snímače a má všechny tyto charakteristiky:
- je polyfunkční;
  - je schopen nastavovat polohu nebo orientovat materiál, díly, nástroje nebo speciál-  
ní zařízení prostřednictvím proměnných pohybů v trojrozměrném prostoru;
  - má tři nebo více servopohonů v uzavřené nebo otevřené smyčce, které mohou mít  
krokové motory; a
  - je vybaven "uživatelskou programovatelností" prostřednictvím metody nauč/přehraj  
nebo prostřednictvím elektronického počítače, kterým může být programovatelná  
logická řídicí jednotka, tj. bez mechanického zásahu.
- Poznámka: výše uvedená definice nezahrnuje tato zařízení:
- manipulační mechanismy, které lze ovládat pouze ručně nebo teleoperátorem;
  - manipulační mechanismy s pevnou posloupností, které se automaticky pohy-  
bují a pracují s mechanicky pevně naprogramovanými pohyby. Program je me-  
chanicky vymezen pevnými zarážkami, např. kolíky nebo vačkami. Sled pohybů  
a volba dráhy nebo úhlů nejsou proměnné nebo měnitelné mechanickými, elek-  
tronickými nebo elektrickými prostředky;
  - mechanicky ovládané manipulační mechanismy s proměnlivou posloupností,  
jakými jsou automatizovaná pohyblivá zařízení operující podle mechanicky  
pevně naprogramovaných pohybů. Program je mechanicky vymezen pevnými,  
ale nastavitelnými zarážkami, např. kolíky nebo vačkami. Sled pohybů a volbu  
dráhy nebo úhlů lze měnit v mezích pevně naprogramované předlohy. Změny  
nebo modifikace naprogramované předlohy (např. přestavení kolíků nebo vý-  
měna vaček) pro jednu nebo více os pohybu lze docílit pouze mechanickými  
operacemi;

4. manipulační mechanismy s proměnlivou poslušností bez servořízení, jakými jsou automatizovaná pohyblivá zařízení operující podle mechanicky pevně naprogramovaných pohybů. Program je proměnný, ale sled operací postupuje pouze podle binárních signálů z mechanicky pevně stanovených elektrických binárních přístrojů nebo seřiditelných zarázek;
5. stohovací jeřáby označované též jako souřadnicové manipulační systémy, které jsou vyráběny jako nedílná součást vertikálních sestav skladovacích zásobníků a konstruovány tak, aby měly při ukládání nebo vykládání přístup k obsahu těchto zásobníků.

ML21	<b>"Software"</b>  soubor jednoho nebo více "programů" nebo "mikroprogramů", který je zachycen na libovolném hmotném nosiči informací.
ML19	<b>"Vhodné pro kosmické aplikace"</b>  výrobky, které jsou konstruovány, vyráběny a zkoušeny tak, aby vyhovovaly speciálním, elektrickým a mechanickým požadavkům a požadavkům životního prostředí, a jsou určeny pro použití při vypouštění a rozmístování kosmických družic nebo letových systémů operujících ve výškách 100 km nebo větších.
ML18, 20	<b>"Supravodivý"</b>  odkazuje na materiál (tj. kov, slitiny nebo sloučeniny), který může ztratit veškerý elektrický odpor (tj. může dosáhnout nekonečné elektrické vodivosti a přenášet velmi vysoké elektrické proudy bez Jouleova ohřevu).  <i>Technická poznámka</i>  <i>"Supravodivý" stav je u každého materiálu charakterizován "kritickou teplotou", kritickým magnetickým polem, které je funkcí teploty, a kritickou proudovou hustotou, která je funkcí jak magnetického pole, tak i teploty.</i>
ML22	<b>"Technologie"</b>  Specifické informace nezbytné pro "vývoj", "výrobu" nebo "užití" zboží. Tyto informace mají formu technických údajů nebo technické pomoci.  <i>Technické poznámky</i> <ol style="list-style-type: none"><li>1. <i>Technické údaje' mohou mít formu modrotisků, plánů, diagramů, modelů, formulářů, tabulek, technických výkresů a specifikací, příruček a pokynů psaných nebo zaznamenaných na jiných médiích nebo zařízeních, jako jsou disky, pásky, permanentní paměti (ROM).</i></li><li>2. <i>Technická pomoc' může mít formu pokynů, školení, výcviku, pracovních znalostí a poradenských služeb. Technická pomoc' může zahrnovat i přenos 'technických údajů'.</i></li></ol>
ML21, 22	<b>"Využití"</b>  Provoz, instalace (včetně instalace na místě), údržba (kontrola), běžné a celkové opravy a obnova.



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepisovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**

